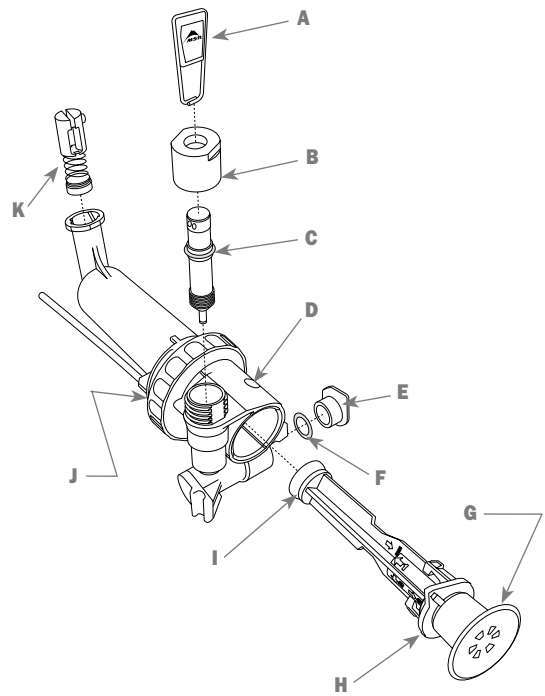


PUMP EXPLODED VIEW
VUE ÉCLATÉE DE LA POMPE
 ILLUSTRATION 13 | FIGURE 13

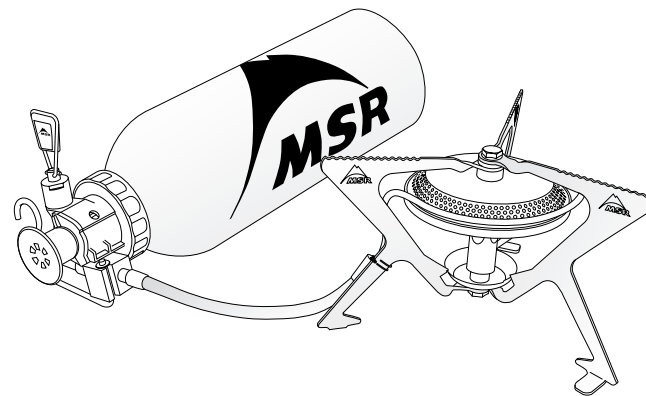


Mountain Safety Research
 4000 First Avenue South
 Seattle, WA 98134 USA
 Phone: 800-531-9531
 206-505-9500

www.msrgear.com

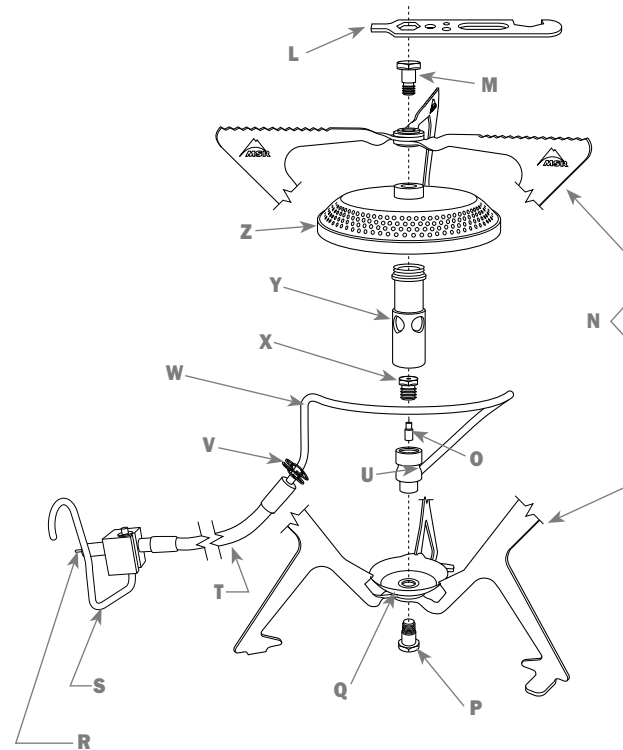
#117063-2

SIMMERLITE™
White - Gas Stove
Réchaud à Essence
I N S T R U C T I O N S



Mountain Safety Research

SIMMERLITE EXPLODED VIEW
VUE ÉCLATÉE DU SIMMERLITE
 ILLUSTRATION 8 | FIGURE 8



FILLING THE FUEL BOTTLE REPLISSAGE DE LA BOUTEILLE DE CARBURANT

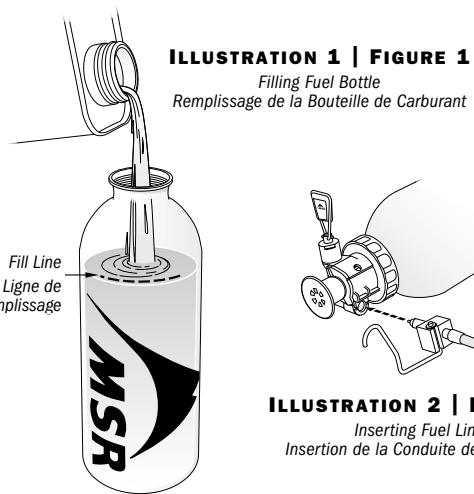


ILLUSTRATION 1 | FIGURE 1
Filling Fuel Bottle
Remplissage de la Bouteille de Carburant

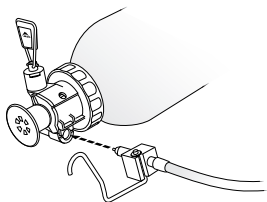


ILLUSTRATION 2 | FIGURE 2
Inserting Fuel Line
Insertion de la Conduite de Carburant

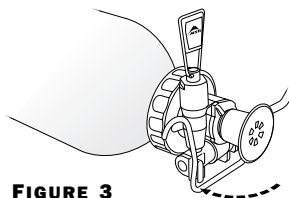


ILLUSTRATION 3 | FIGURE 3
Snapping Catch Arm
Crochet de Verrouillage a Ressort

ASSEMBLING THE STOVE MONTAGE DU RÉCHAUD

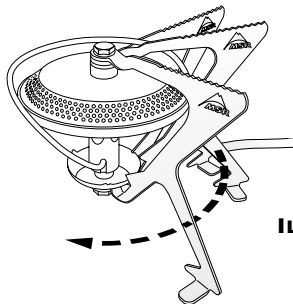


ILLUSTRATION 4 | FIGURE 4
Opening Stove Legs
Ouverture des Pieds du Réchaud

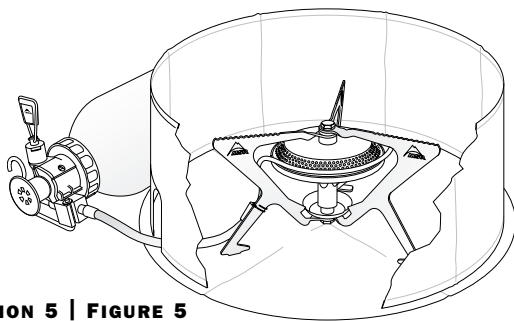


ILLUSTRATION 5 | FIGURE 5
Stove Setup
Installation du Réchaud

LIGHTING THE STOVE ALLUMAGE DU RÉCHAUD

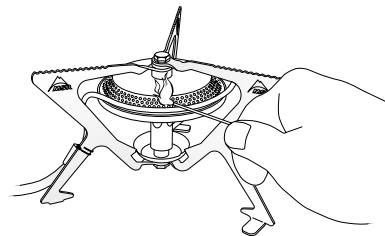


ILLUSTRATION 6 | FIGURE 6
Lighting Fuel at Burner
Allumage du Carburant sur le Brûleur

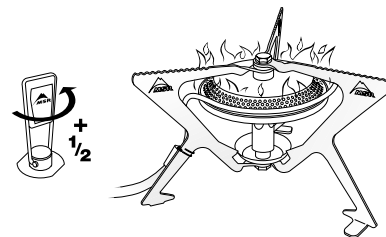


ILLUSTRATION 7 | FIGURE 7
Turning on Stove
Allumage du Réchaud

CLEANING AND MAINTENANCE NETTOYAGE ET ENTRETIEN

ILLUSTRATION 9 | FIGURE 9
Preparing for Jet Removal
Préparation au Démontage du Gicleur

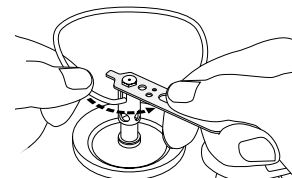
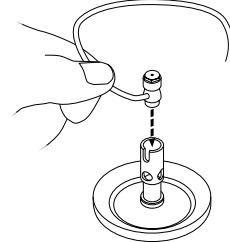


ILLUSTRATION 10 | FIGURE 10
Removing Jets
Démontage des Gicleurs

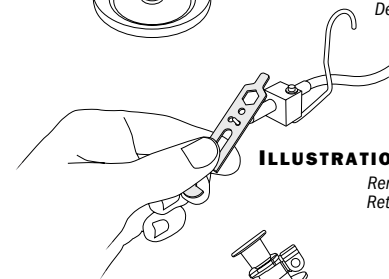


ILLUSTRATION 11 | FIGURE 11
Removing Cable
Retrait du Câble

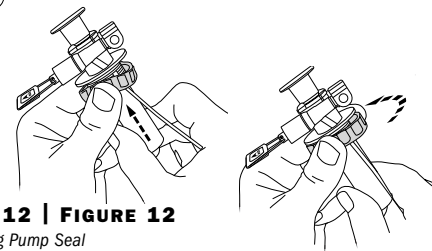


ILLUSTRATION 12 | FIGURE 12
Replacing Pump Seal
Remplacement Du Joint De Pompe

Respect Fire!***Flammable liquids ignite easily and suddenly.***

BE RESPONSIBLE! There are hazards associated with the use of this product. Know what they are! Before going on a trip, read this manual in its entirety, practice using and cleaning your stove, and inspect the O-rings and pump seal on your pump.

**WARNING**

TO AVOID INJURY, read, understand and follow all instructions and warnings in this manual before using the stove.

Leaking fuel is a serious fire hazard and poses a risk of property damage, personal injury and death.

Using your stove in an enclosed area is dangerous. Do not use your stove in a tent, car or house. MSR recommends you use your stove outside, because fire and carbon monoxide poisoning can kill you.

Keep the fuel in your fuel bottle, by inspecting and replacing any worn or damaged O-rings and pump seal each time you use the stove. Damaged or worn O-rings or pump seal may result in leaking fuel.

Double check for spilled or leaking fuel before lighting up your stove. If you find spilled fuel, move to another area. If you find leaking fuel, your stove may be broken. Repair it or send it to your MSR retailer or MSR Product Service Center for repairs. Always recheck for leaking fuel following any repairs or maintenance. Note: When temperatures are below -24 °C (-10 °F), O-rings might get stiff and break, resulting in leaking fuel.

Use only MSR fuel bottles. Non-MSR fuel bottles won't fit properly with MSR pumps, resulting in leaking fuel.

Protect yourself! Never place your head or body above the stove when in use. Keep clothing and other flammable things away from the stove, too.

Don't unlock the catch arm or disconnect the stove, pump or fuel bottle when the stove is lit or near any ignition source. Leaking fuel will result.

Only light the stove when it's cool. Relighting a warm stove may cause a dangerous fireball.

Use small diameter cookware (9 in./23 cm or smaller). Cookware with a large diameter will cause the stove and fuel bottle to overheat and leak fuel.

Always supervise children in the vicinity of stoves. Never allow them to use stoves or leave a burning/hot stove unattended.

Only use the stove for cooking food and boiling water.

Don't disassemble beyond what is described in these instructions. Don't alter the stove in any way. And don't use the stove if any parts are missing or broken.

***You are about to use a highly flammable liquid to cook food.
Know how to use your stove!***

**FAILURE TO FOLLOW THESE WARNINGS AND INSTRUCTIONS
COULD RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.**

WHITE GAS INFORMATION

MSR recommends that you use MSR White Gas. It is the highest quality fuel available for your stove. Other white gas brands include Coleman®, Crown®, and CampLite®. The fuel chart below is a guide to help you find white gas when traveling internationally. If you have difficulty finding white gas in backpacking or sporting goods stores, try gas stations, hardware stores or general merchandise/drug stores. Unleaded auto gas may be used in your stove. However, additives in this fuel lead to rapid stove clogging and frequent fuel line cleanings are required. Do not use leaded fuels.

Germany Switzerland	USA/UK Japan/Canada	Australia	France	Greenland
Kocherbenzin Reinbenzin	White gas Naphtha	Shellite Mobilite	Pétrole à brûler Essence C	Wenzieni White gas

LIMITED LIFETIME WARRANTY

This MSR stove has a limited lifetime warranty. Should this product fail during its life, return it to MSR or an authorized MSR dealer. MSR will repair or replace it at our option, free of charge. Repairs required due to improper use or care, negligence, product modification or accident are not covered under this warranty agreement but will be performed at a nominal charge upon request.

This warranty applies only to the original purchaser. Proof of purchase is required. Products purchased from an independent dealer should be returned to the dealer for forwarding to MSR. Shipping cost to MSR is the responsibility of the purchaser. Return postage will be paid by MSR. MSR shall not be liable for any direct, indirect or incidental damages whatsoever that arise from use of product.

Except as provided herein, MSR makes no warranties, express or implied including but not limited to the implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose. MSR shall not be liable for any consequential or incidental damages whatsoever.

This warranty gives you specific legal rights. You may also have other rights that vary from state to state. Some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, or limitations or exclusions of implied warranties, so the above exclusion and limitation may not apply to you.

CONTACT

For more product information or for safety related information, contact MSR Customer Service. MSR will also service your stove or provide replacement instructions on request.



Mountain Safety Research

4000 First Avenue South
Seattle, WA 98134 USA
Phone: 800.531.9531
206.505.9500

INSERTING PUMP INTO FUEL BOTTLE

- IMPORTANT!** O-rings and Pump Seal are extremely critical for safe operation of your stove. Before using your stove, ensure that O-rings and Pump Seal are present, in good condition, and free of damage and wear.
- Uncap the Fuel Bottle by turning the cap counterclockwise. Pull cap to remove. Fill with white gas. **IMPORTANT!** Never fill beyond Fill Line that is marked on fuel bottle. *See Illustration 1.*
- Screw the pump snugly into the Fuel Bottle.
- Firmly close the pump Control Valve (A).
- Pump the Plunger (G) 15-20 strokes. **Note:** If the Fuel Bottle is not full, more pump strokes are required. For example, when half-full, about 40-55 strokes are required. In general, pump until firm resistance is felt.
- IMPORTANT!** Always check for leaking fuel. Check for leaks near every seal, including the Pump Seal, Fuel Tube O-ring, Control Valve area, and Pump Plunger. If leaking fuel is found, DO NOT USE STOVE. See TROUBLESHOOTING or send it to your MSR retailer or MSR Product Service Center for repairs.



ATTACHING THE SIMMERLITE STOVE TO THE PUMP

- Lubricate the end of the Fuel Line (T) with saliva or oil.
- Insert the Fuel Line into the pump. *See Illustration 2.*
- Snap the Catch Arm (S) securely into the slot on the pump. *See Illustration 3.*
- Rotate Pot Supports (N) to open position. *See Illustration 4.*
- Place the stove onto the Heat Reflector. *See illustration 5.*

OPERATING THE SIMMERLITE STOVE

PREHEATING THE STOVE

The stove must be preheated or "primed" in order to operate properly. The SimmerLite stove was designed to be preheated at the Burner Head. Insufficient preheating may result in flare-ups or poor performance.

- Open the Control Valve (approx. 1.5 turns) so that fuel wets the entire Burner Head (Z), then immediately close the Control Valve. Do not overfill the Burner Head with fuel. Overfilling may result in fuel spilling on the ground and a larger priming flame than expected. Note: Check that you have enough fuel in the Burner Head before lighting. Low fuel bottle pressure or fewer valve turns will not release enough fuel into the Burner Head, instead the fuel will flow into the Overflow Pan (Q).
- IMPORTANT!** Check for leaking fuel. Carefully evaluate the Fuel Bottle, Pump, and Fuel Line for leaking fuel. If leaking fuel is found, DO NOT USE STOVE. See TROUBLESHOOTING.

- If no leaking fuel is present, light the fuel in the Burner Head. **See Illustration 6.** Note: It is possible to prime the stove from the Overflow Pan only; however, this will be more difficult in windy conditions and will result in more soot on the underside of the stove
- Place the Windscreen around the stove only. Important! Ensure that the pump and fuel bottle are outside of the windscreen. **See Illustration 5.** Fold the ends of the windscreen together.

TURNING THE STOVE ON

- When the preheating fuel has burned to a small flame, gradually open the Control Valve. **See illustration 7.** Opening the control valve gradually allows the Generator tube (W) to heat effectively and vaporize all the fuel flowing to the jet (X).

IMPORTANT!

- If the stove goes out, firmly close the Control Valve and wait for the stove to cool. Repeat the preheating procedure. **See "Preheating the Stove."**
 - If the stove burns with an erratic yellow flame, firmly close the Control Valve and allow the stove to continue preheating until the preheating fuel has burned to a small flame. Open the Control Valve gradually. **See "Turning the Stove On."**
 - If the stove flares intermittently with yellow and blue flames, turn the control valve down until the stove burns with a steady blue flame.
- While the stove is in use, periodically pump the Plunger three to five strokes to maintain fuel bottle pressure.

Tips On Optimum Fuel Bottle Pressure

*Higher fuel bottle pressure increases heat output and improves boil time.
Lower fuel bottle pressure reduces heat output and enhances simmering.*

TURNING THE STOVE OFF, DISASSEMBLING, & TRANSPORTING

- Close the Control Valve firmly. The flame will continue to burn for approximately one to two minutes due to residual fuel inside the Fuel Line. Wait for the stove to cool before disassembling.
- After the flame is out and the stove is cool, unlock the Catch Arm and remove the Fuel Line from the Pump.
- Rotate Pot Supports back to the packed position.
- To depressurize the fuel bottle, hold the fuel bottle upright, away from your face and any sources of heat, sparks or flame. Place your other hand securely over the top of the pump. Turn the pump counterclockwise to relieve pressure.
- To transport or store the fuel bottle, the pump may be left inside the fuel bottle. The pump can also be removed and replaced with the fuel bottle cap.

STOVE MAINTENANCE

Deposits in the Jet and Fuel Line reduce fuel flow and impair stove performance. Minor deposits in the Jet can usually be cleared with the Shaker Needle (O). More extensive deposits may require extensive cleaning of the Jet or Fuel Line.

QUICKLY CLEARING THE JET

- Close the Control Valve firmly and allow stove to cool.
- Shake the stove up and down. An audible "rattle" is proof that the Shaker Needle is functioning as designed.
- Restart the stove. If performance does not improve, **See EXTENSIVE CLEANING OF THE JET AND FUEL LINE.**

EXTENSIVE CLEANING OF THE JET AND FUEL LINE

- Remove the Top (M) and Bottom Screw (P) with the Jet & Cable Tool (L). **See Illustration 8.**
- Remove Fuel Line Leg Clip (V) from leg.
- Rotate the Pot Supports back to the packed position.
- Pull the Burner Head/Mixer Tube assembly away from the Pot Support/Overflow Pan assembly.
- Remove the Fuel Line Elbow (U) from the Mixer Tube (Y). **See Illustration 8.**
- To remove the Jet, invert the Burner Head/Mixer Tube assembly and use it to hold the Fuel Line Elbow. **See Illustrations 9 & 10.** Unscrew the Jet using Jet & Cable Tool. **IMPORTANT!** Do Not bend Generator Tube (W) while loosening the Jet.
- Remove the Shaker Needle and use it to clear the Jet orifice from the top or bottom.
- Pull the Cable (R) out of the Fuel Line using the Jet and Cable Tool. **See Illustration 11.** **Note:** If the Cable cannot be removed, spray a common lubricant such as WD-40™ inside the Fuel Line Elbow and let soak for approximately 15 minutes before removal. (*Pump cup oil may be used instead of a lubricant spray.*)
- Reinsert the Cable. Using short strokes, push the cable back and forth inside the Fuel Line approximately 20 times.
- Flush the Fuel Line. **Warning: When flushing the Fuel Line, keep away from heat, sparks, and flame.** With the Cable, Jet, and Shaker Needle removed, insert the end of the Fuel Line into the pump and fuel bottle. Pressurize the fuel bottle with 10 to 15 plunger strokes. Open Control Valve fully and flush 2-3 tablespoons (1-2 oz.) of fuel through the Fuel Line into an appropriate container. Safely dispose of fuel when flushing is complete
- Reassemble stove. If stove performance is still impaired, repeat steps 8, 9 & 10.

PUMP MAINTENANCE

See **Illustration 13** to identify pump parts.

WARNING! Always check for leaking fuel, especially after any stove or pump maintenance and replacement of seals. Check for leaks near every seal, including the Pump Seal, Fuel Line connection, Control Valve area, and Pump Plunger. If leaking fuel is found, Do Not Use Stove. Repair it or send it to your MSR retailer or MSR Product Service Center for repairs.

INSPECTING AND REPLACING SEALS

Fuel Tube O-ring

1. Remove Plunger. See **Lubricating the Pump Cup**.
2. Using the Jet and Cable Tool, rotate the Fuel Tube Bushing (E) counterclockwise and remove.
3. Remove the Fuel Tube O-ring (F) using the end of the fuel line or a safety pin.
4. Inspect and replace if worn or damaged (spare Fuel Tube O-ring included with your stove).

Control Valve O-ring

1. Using the Jet and Cable Tool, loosen the Stop Nut (B).
2. Unscrew and remove the Control Valve (C).
3. Inspect and replace O-ring if worn or damaged.

Pump Seal

1. The Pump Seal (J) surrounds the pump body.
2. Remove the Pump Seal with your thumbs.
3. Replace Pump Seal if worn or damaged. Ensure that top edge of Pump Seal seats securely over rim on pump body. See **Illustration 12**.

Replacement O-rings and Pump Seals can be found in the Annual Maintenance Kit (for all stoves) or the more comprehensive Expedition Service Kits (for each individual stove) purchased separately from your local MSR Dealer.

LUBRICATING THE PUMP CUP

Note: Instructions showing 1, 2 and 3 arrows and "OPEN HERE" position are printed on the Plunger Shaft.

1. Push Plunger (G) in halfway so that Arrow 1 is lined up with the Plunger Bushing (H).
2. Twist the Plunger counterclockwise (Arrow 2) until you hear it click free.
3. Pull out the Plunger (Arrow 3).
4. Rub MSR Pump Cup Oil (or other mineral-based oil or saliva) onto the Pump Cup (I).
5. To reinsert: Hold the Plunger Shaft and align the top of the Plunger Bushing with Arrow 1 on the Plunger Shaft.
6. Align the Plunger Bushing Legs with the Locking Holes (D) in the Pump Body.
7. Push the Plunger and Plunger Bushing into the Pump Body until the Legs snap into the locking holes.

CLEANING THE CHECK VALVE

If the stove does not maintain pressure, the Check Valve may not be functioning properly.

1. Turn the Check Valve (K) counterclockwise and remove the Check Valve Assembly.
2. Clean any debris from the seal and cavity.
3. Reinsert the Check Valve Assembly.

TROUBLESHOOTING

Problem:

Leaking Fuel	Cause:	Solution:
At Pump and Fuel Bottle Connection	Damaged or Missing Pump Seal	Replace Pump Seal
At Pump and Fuel Line Connection	Damaged or Missing Fuel Tube O-ring	Replace Fuel Tube O-ring
At Control Valve Stem	Damaged or Missing Control Valve O-ring	Replace Control Valve O-ring
In Pump Plunger Chamber	Obstructed Check Valve	Clean Check Valve Cavity

Problem:

Poor Performance	Cause:	Solution:
Erratic Yellow Flames	Improper Preheating	Repeat Preheating Stove
Pump Not Pressurizing Fuel Bottle	Dry Pump Cup	Lubricate Pump Cup
Plunger Hard to Pump	Dry Pump Cup	Lubricate Pump Cup
Diminished Flames	Low Fuel Bottle Pressure	Pump the Plunger
Slow Boil Times	Clogged Jet or Fuel Line	Clear Jet and Clean Fuel Line
Diminished Flames at Altitude	Insufficient Airflow	Open Windscreen Slightly

For instruction on above, see STOVE MAINTENANCE and PUMP MAINTENANCE sections.

**Prenez garde au feu !
Les liquides inflammables s'enflamment facilement et subitement.**

PRENEZ TOUTES LES PRÉCAUTIONS D'USAGE ! L'utilisation de ce produit comporte des risques. Apprenez à les connaître ! Avant de partir en excursion, lisez le présent manuel dans son intégralité, exercez-vous à utiliser et à nettoyer votre réchaud et inspectez les joints toriques et le joint de pompe situés sur votre pompe.

ATTENTION

POUR ÉVITER TOUTE BLESSURE, lisez, assurez-vous de bien comprendre et suivez toutes les instructions et mises en garde contenues dans ce manuel avant d'utiliser le réchaud.

Les fuites de carburant représentent un risque d'incendie sérieux, entraînant le risque de dommages matériels, de blessures corporelles, voire de mort.

L'utilisation de votre réchaud dans une zone confinée est dangereuse. N'utilisez pas votre réchaud sous une tente, dans une voiture ou à l'intérieur d'une maison. MSR vous recommande d'utiliser votre réchaud à l'extérieur, un incendie ou une intoxication au monoxyde de carbone pouvant s'avérer mortels.

Conservez le carburant dans votre bouteille de carburant. Inspectez et remplacez tout joint torique ou joint de pompe usé ou endommagé chaque fois que vous utilisez le réchaud. Les joints toriques ou les joints de pompe endommagés peuvent provoquer une fuite de carburant.

Assurez-vous de l'absence de déperdition ou de fuite de carburant avant d'allumer votre réchaud. Si vous décourez du carburant répandu sur le sol, changez d'emplacement. Si vous une fuite de carburant se manifeste, votre réchaud est peut-être défectueux. Réparez-le ou envoyez-le à votre représentant MSR ou au service-clientèle de MSR pour réparation. Assurez-vous systématiquement de l'absence de fuite de carburant après tout(e) entretien ou réparation. Remarque : lorsque la température est inférieure à -24 °C (-10 °F), les joints toriques peuvent durcir et se casser, entraînant une fuite de carburant.

N'utilisez que les bouteilles de carburant MSR. Les bouteilles de carburant fournies par d'autres fournisseurs ne s'adapteront pas correctement sur les pompes MSR, entraînant une fuite de carburant.

Protégez-vous ! Ne placez jamais votre tête ou une partie du corps au-dessus de réchaud lors de son utilisation. Tenez également vêtements et autres objets inflammables à l'écart du réchaud.

Ne déverrouillez pas le crochet de verrouillage et ne déconnectez pas le réchaud, la pompe ou la bouteille de carburant lorsque le réchaud est allumé ou se trouve à proximité d'une source d'inflammation. Cela provoquera une fuite de carburant.

N'allumez le réchaud que lorsqu'il est froid. Le rallumage d'un réchaud chaud peut provoquer une dangereuse boule de feu.

Utilisez une batterie de cuisine de petit diamètre (23 cm/9 po ou plus petit). L'utilisation de batteries de cuisine d'un large diamètre entraînera la surchauffe du réchaud et de la bouteille de carburant et une fuite de carburant.

Surveillez toujours les enfants se trouvant à proximité des réchauds. Ne les autorisez jamais à utiliser les réchauds et ne laissez jamais un réchaud allumé/chaud sans surveillance.

N'utilisez le réchaud que pour cuire de la nourriture et faire bouillir de l'eau.

Ne démontez pas l'appareil au-delà de ce qui est décrit dans ces instructions. Ne modifiez ce réchaud d'aucune façon que ce soit. De plus, n'utilisez pas le réchaud s'il manque des pièces, ou si des pièces sont cassées.

Vous vous apprêtez à utiliser un liquide hautement inflammable pour cuire de la nourriture.

Apprenez à utiliser votre réchaud !

LE NON-RESPECT DE CES MISES EN GARDE ET INSTRUCTIONS PEUT ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES, VOIRE MORTELLES.

INFORMATIONS CONCERNANT L'ESSENCE

MSR vous recommande d'utiliser l'essence sans plomb MSR. C'est la meilleure essence disponible pour votre réchaud. Il existe d'autres marques d'essence telles que Coleman®, Crown®, and CampLite®. Le tableau de carburants présenté ci-dessous vous aidera à trouver de l'essence sans plomb lorsque vous voyagez à l'étranger. Si vous rencontrez des difficultés pour trouver de l'essence sans plomb dans les magasins de randonnée et d'articles de sport, essayez les stations-service, les quincailleries, drogueries ou les magasins généraux. Vous pouvez également utiliser de l'essence automobile sans plomb dans votre réchaud. Cependant, les additifs contenus dans ce carburant provoquent l'encrassement rapide du réchaud et il est nécessaire de nettoyer les conduites de carburant à intervalles réguliers. N'utilisez pas de carburants plombés.

Allemagne Suisse	USA/UK Japon/Canada	Australie	France	Groenland
Koherbenzin	White gas	Shellite	Pétrole à brûler	Wenzieni
Reinbenzin	Naphtha	Mobilite	Essence C	White gas

GARANTIE LIMITÉE À VIE

Le présent réchaud MSR est assorti d'une garantie limitée à vie. En cas de défaillance du présent produit au cours de sa durée de vie, renvoyez-le à MSR ou à un revendeur MSR agréé. MSR le réparera ou remplacera sans frais selon son choix. Les réparations nécessaires imputables à une utilisation inappropriée, négligence, modification du produit ou nécessitées par un accident ne sont pas couvertes par le présent contrat de garantie mais seront effectuées sur demande à un prix minimal.

Cette garantie ne s'applique qu'à l'acheteur d'origine. La preuve d'achat est exigée. Les produits achetés à un revendeur indépendant doivent être renvoyés au revendeur qui les fera parvenir à MSR. Les frais d'expédition à MSR incombent à l'acheteur. Le port de retour sera pris en charge par MSR. MSR ne sera pas responsable des dommages directs, indirects ou accessoires de quelque nature que ce soit engendrés par l'utilisation du produit.

Sous réserve des dispositions du présent texte, MSR n'offre aucune garantie, expresse ou implicite, incluant, mais non limitée aux garanties implicites de commercialité et d'adéquation à un usage particulier. MSR décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages indirects ou accessoires de quelque nature que ce soit.

La présente garantie vous confère des garanties juridiques spécifiques. Vous pouvez également bénéficier d'autres garanties qui varient d'un état à l'autre. Certains états n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des dommages accessoires ou indirects, ou les limitations ou exclusions des garanties implicites, si bien que l'exclusion susmentionnée peut ne pas s'appliquer à vous.

CONTACT

Pour obtenir de plus amples informations sur le produit ou des informations concernant la sécurité, veuillez contacter le service-clientèle MSR. MSR procédera également à l'entretien de votre réchaud ou vous fournira des instructions de remplacement sur simple demande.




Mountain Safety Research

4000 First Avenue South
Seattle, WA 98134 USA

Téléphone : 800.531.9531
206.505.9500

INSERTION DE LA POMPE DANS LA BOUTEILLE DE CARBURANT

- IMPORTANT !** Les joints toriques et le joint de la pompe sont extrêmement critiques pour un fonctionnement sans danger de votre réchaud. Avant d'utiliser votre réchaud, assurez-vous que les joints toriques et le joint de la pompe sont présents, en bon état et ne présentent aucun signe d'usure ou de dommages.
- Ouvrez la bouteille de carburant en tournant le bouchon vers la gauche. Tirez sur le bouchon pour le retirer. Remplissez la bouteille d'essence sans plomb.
IMPORTANT ! Ne remplissez jamais la bouteille au-delà de la ligne de remplissage indiquée sur la bouteille de carburant. **Voir la figure 1.**
- Vissez intégralement la pompe dans la bouteille de carburant.
- Fermez fermement le robinet de la pompe (A). 
- Pompez 15 à 20 fois le piston (G). **Remarque :** si la bouteille de carburant n'est pas pleine, il est nécessaire de pomper davantage. Par exemple, si la bouteille est à moitié pleine, il est nécessaire de pomper de 40 à 55 fois. En règle générale, pompez jusqu'à ce que vous sentiez une forte résistance.
- IMPORTANT !** Assurez-vous toujours de l'absence de fuite de carburant. Vérifiez s'il y a des fuites près de chaque joint, y compris le joint de pompe, le raccord de la conduite de carburant, la zone autour du robinet et le piston de la pompe. Si vous localisez une fuite de carburant, N'UTILISEZ PAS LE RÉCHAUD. Consultez la section DÉPANNAGE ou envoyez-le à votre représentant MSR ou au service-clientèle de MSR pour réparation.

FIXATION DU RÉCHAUD SIMMERLITE À LA POMPE

- Lubrifiez l'extrémité de la conduite de carburant (T) avec de l'huile ou de la salive.
- Insérez la conduite de carburant dans la pompe. **Voir la figure 2.**
- Enclenchez solidement le crochet de verrouillage (S) dans la rainure située sur la pompe. **Voir la figure 3.**
- Faites tourner les supports de casserole (N) pour les mettre en position ouverte. **Voir la figure 4.**
- Placez le réchaud sur le répartiteur de chaleur. **Voir la figure 5.**

UTILISATION DU RÉCHAUD SIMMERLITE

PRÉCHAUFFAGE DU RÉCHAUD

Le réchaud doit être préchauffé ou "amorcé" pour fonctionner correctement. Le réchaud Simmerlite a été conçu pour être préchauffé au niveau de la tête de combustion. Un préchauffage insuffisant peut provoquer des flambées ou causer des performances médiocres.

- Ouvrez le robinet (1,5 tour environ) de sorte que le carburant imbibé toute la tête de combustion, (Z) puis fermez immédiatement le robinet. Ne remplissez pas trop la tête de combustion. Si la tête de combustion est trop emplie de carburant, celui-ci peut se répandre sur le sol, ou la flamme d'amorçage peut être plus importante qu'elle ne l'est normalement. Remarque: Vérifiez si la tête de combustion contient suffisamment de carburant avant d'allumer le réchaud. Une pression insuffisante de la bouteille de carburant ou un nombre insuffisant de tours de robinet ne permettront pas de libérer une quantité suffisante de carburant dans la tête de combustion; le carburant s'écoulera alors dans la coupelle de trop-plein (Q).
- IMPORTANT !** Assurez-vous de l'absence de fuite de carburant. Examinez minutieusement la bouteille de carburant, la pompe et la conduite de carburant pour vérifier qu'elles ne fuient pas. Si vous localisez une fuite de carburant, N'UTILISEZ PAS LE RÉCHAUD. Voir la section DÉPANNAGE.

- Si vous ne détectez aucune fuite de carburant, allumez le carburant se trouvant dans la tête de combustion. **Voir la figure 6.** Remarque : il est possible d'amorcer le réchaud à partir de la coupelle de trop-plein uniquement; cela sera cependant plus difficile par temps venteux et cela entraînera la formation d'un excès de suie sur la partie inférieure du réchaud
- Placez le paravent autour du réchaud uniquement. Important ! Assurez-vous que la pompe et la bouteille de carburant se trouvent à l'extérieur du paravent. **Voir la figure 5.** Pliez les extrémités du paravent.

ALLUMAGE DU RÉCHAUD

- Lorsque le carburant de préchauffage est presque entièrement consommé et que la flamme devient toute petite, ouvrez progressivement le robinet. **Voir la figure 7.** L'ouverture progressive du robinet permet au générateur (W) de chauffer efficacement et de vaporiser tout le carburant affluant dans le gicleur (X).

IMPORTANT !

- Si le réchaud s'éteint, fermez fermement le robinet et attendez que le réchaud refroidisse. Répétez la procédure de préchauffage. **Voir "Préchauffage du réchaud".**
 - Si le réchaud brûle d'une flamme jaune irrégulière, fermez fermement le robinet et laissez le réchaud continuer à préchauffer jusqu'à ce que le carburant de préchauffage ait brûlé pour ne plus former qu'une petite flamme. Ouvrez progressivement le robinet. **Voir "Allumage du réchaud".**
 - Si la flamme produite par le réchaud brûle sont par intermittence jaunes et bleues, fermez le robinet jusqu'à ce le réchaud produise une flamme bleue bien régulière.
- Tant que le réchaud est utilisé, pompez régulièrement le piston de trois à cinq fois pour maintenir la pression de la bouteille de carburant.

Conseils pour l'obtention d'une pression optimale de la bouteille de carburant
Une pression plus élevée de la bouteille de carburant augmente la production calorifique et améliore le temps d'ébullition.
Une pression moins élevée de la bouteille de carburant réduit la production calorifique et favorise la cuisson à feu doux.

EXTINCTION DU RÉCHAUD, DÉMONTAGE ET TRANSPORT

- Fermez fermement le robinet. La flamme continuera de brûler pendant une à deux minutes environ, en raison du carburant restant dans la conduite d'amenée de carburant. Attendez que le réchaud refroidisse avant de démonter.
- Lorsque la flamme est éteinte et que le réchaud est froid, déverrouillez le crochet de verrouillage et retirez la conduite de carburant de la pompe.
- Faites tourner les supports de casserole pour revenir à leur position d'emballage.
- Pour dépressuriser la bouteille de carburant, maintenez la bouteille debout, à l'écart de toute source de chaleur, d'étincelles et de flamme. Placez fermement votre autre main sur le dessus de la pompe. Tournez la pompe vers la gauche pour relâcher la pression.
- Lors du transport ou du rangement de la bouteille de carburant, la pompe doit rester à l'intérieur de la bouteille. La pompe peut également être retirée et remplacée par le bouchon de la bouteille de carburant.

ENTRETIEN DU RÉCHAUD

Les dépôts de carburant accumulés dans le gicleur et la conduite réduisent l'écoulement d'essence et affectent les performances du réchaud. Les dépôts légers présents dans le gicleur peuvent généralement être éliminés à l'aide de l'aiguille de nettoyage intégrée, qui coulisse à l'intérieur du gicleur lorsque celui-ci est secoué (O). Les dépôts plus importants peuvent nécessiter un nettoyage approfondi du gicleur ou de la conduite de carburant.

NETTOYAGE RAPIDE DU GICLEUR

- Fermez le robinet à fond et laissez refroidir le réchaud.
- Agitez le réchaud de haut en bas. Si un cliquetis se fait entendre, c'est la preuve que l'aiguille de nettoyage coulisse comme prévu.
- Relancez le réchaud. Si les performances ne s'améliorent pas, **consultez la section NETTOYAGE APPROFONDI DU GICLEUR ET DE LA CONDUITE DE CARBURANT.**

NETTOYAGE APPROFONDI DU GICLEUR ET DE LA CONDUITE DE CARBURANT.

- Retirez les vis supérieure (M) et inférieure (P) à l'aide de l'outil multifonctions (L). **Voir figure 8.**
- Retirez l'attache de la patte de la conduite de carburant (V) de la patte.
- Faites tourner les supports de casserole pour revenir à leur position d'emballage.
- Séparez la tête de combustion / tube mélangeur des supports de casserole / coupelle de trop-plein.
- Retirez le coude de la conduite de carburant (U) du tube mélangeur (Y). **Voir la figure 8.**
- Pour retirer le gicleur, renversez l'ensemble tête de combustion / tube mélangeur et utilisez-le pour soutenir le coude de la conduite de carburant. **Voir les figures 9 et 10.** Dévissez le gicleur à l'aide de l'outil multifonctions.
IMPORTANT ! Ne pliez pas le tube mélangeur (W) en desserrant le gicleur.
- Retirez l'aiguille coulissante de nettoyage et utilisez-la pour nettoyer l'orifice du gicleur en partant du haut ou du bas.
- Retirez le câble (R) de la conduite de carburant à l'aide de l'outil multifonctions. **Voir la figure 11.**
Remarque : si le câble ne peut pas être retiré, vaporisez un lubrifiant ordinaire de type WD-40™ à l'intérieur du coude de la conduite de carburant ; laissez agir pendant 15 minutes environ avant d'essayer à nouveau de retirer le câble. (Il est possible d'utiliser l'huile utilisée pour la coupelle de pompe au lieu d'un spray lubrifiant).
- Reinsérez le câble. Avec des mouvements brefs, poussez et tirez 20 fois environ le câble d'avant en arrière dans la conduite de carburant.
- Vidangez la conduite de carburant. **Attention : lorsque vous vidangez la conduite de carburant, restez à l'écart de la chaleur, des étincelles et de la flamme.** Une fois le câble, le gicleur et l'aiguille de secouage retirés, insérez l'extrémité de la conduite de carburant dans la pompe et la bouteille de carburant. Pressurisez la bouteille de carburant en vous servant 10 à 15 fois du piston. Ouvrez complètement le robinet et envoyant l'équivalent de 2 à 3 cuillers à soupe (1 à 2 onces) de carburant dans la conduite de carburant pour le vidanger dans un récipient approprié. Évacuez le carburant avec les précautions d'usage une fois la vidange terminée.
- Remontez le réchaud. Si les performances du réchaud sont toujours médiocres, répétez les étapes 8, 9 et 10.



ENTRETIEN DE LA POMPE

Voir la figure 13 pour identifier les parties de la pompe.

ATTENTION ! Assurez-vous toujours de l'absence de fuite de carburant, en particulier après tout entretien du réchaud ou de la pompe et après remplacement des joints. Vérifiez s'il y a des fuites près de chaque joint, y compris le joint de pompe, le raccord de la conduite de carburant, la zone autour du robinet et le piston de la pompe. Si vous localisez une fuite de carburant, n'utilisez pas le réchaud. Réparez-le ou envoyez-le à votre représentant MSR ou au service-clientèle de MSR pour réparation.

INSPECTION ET REMPLACEMENT DES JOINTS

Joint torique du tube de carburant

1. Retirez le piston. **Voir section Lubrification de la coupelle de pompe.**
2. À l'aide de l'outil multifonctions, faites tourner la bague du tube de carburant (E) vers la gauche et retirez-la.
3. Retirez le joint torique du tube de carburant (F) en utilisant l'extrémité de la conduite de carburant ou une épingle de sûreté.
4. Examinez-le et remplacez-le s'il est usé ou endommagé. (un joint torique du tube de carburant de rechange est fourni avec le réchaud).

Joint torique du robinet

1. À l'aide de l'outil multifonctions, desserrez l'écrou d'arrêt (B).
2. Dévissez et retirez le robinet (C).
3. Inspectez et remplacez le joint torique s'il est usé ou endommagé.

Joint de la pompe

1. Le joint de la pompe (J) entoure le corps de la pompe.
2. Retirez le joint de la pompe avec vos pouces.
3. Remplacez le joint de la pompe s'il est usé ou endommagé. Assurez-vous que le bord supérieur du joint de la pompe est bien calé sur la garniture du corps de la pompe **Voir la figure 12.**

Vous trouverez des joints toriques et des joints de pompe de rechange dans le nécessaire d'entretien annuel (pour tous les réchauds) ou dans les nécessaires d'entretien pour expédition (spécifiques à chaque réchaud), plus complets, achetés séparément chez votre revendeur MSR local.

LUBRIFICATION DE LA COUPELLE DE POMPE

Remarque : les instructions mentionnant les flèches 1, 2 et 3 et la position "OPEN HERE"(Ouvrir ici) sont imprimées sur le bras du piston.

1. Poussez le piston (G) jusqu'à mi-course de façon à ce que la flèche 1 soit alignée avec la bague du piston (H).
2. Tournez le piston vers la gauche (flèche 2) jusqu'à ce que vous entendiez un dé clic qui le libère.
3. Retirez le piston (flèche 3).
4. Appliquez de l'huile pour coupelle de pompe MSR (ou toute autre huile minérale ou salive) sur la coupelle de la pompe (I).
5. Pour réinsérer le piston : maintenez le bras du piston et faites correspondre le haut de la bague du piston avec la flèche 1 se trouvant sur le bras du piston.
6. Alignez les pattes de la bague du piston avec les coches d'enclenchement (D) du corps de la pompe.
7. Poussez le piston et sa bague dans le corps de la pompe jusqu'à ce que les pattes s'engastrent dans les coches.

NETTOYAGE DE LA VALVE ANTI-RETOUR

Si le réchaud ne maintient pas la pression, il est possible que la valve anti-retour ne fonctionne pas correctement.

1. Tournez la valve anti-retour (K) vers la gauche et retirez la valve anti-retour.
2. Nettoyez tout déchet du joint et de la cavité.
3. Réinsérez l'ensemble valve anti-retour.

DÉPANNAGE

Problème :

Fuite de carburant	Cause :	Solution :
Au niveau de la pompe et du raccord de la bouteille de carburant.	Joint de pompe manquant ou endommagé	Remplacez le joint de la pompe
Au niveau de la pompe et du raccord de la conduite de carburant	Joint torique du tube de carburant manquant ou endommagé	Remplacez le joint torique du tube de carburant
Au niveau de la tige du robinet	Joint torique du robinet manquant ou endommagé	Remplacez le joint torique du robinet
Dans le cylindre du piston de la pompe	Valve anti-retour obstruée	Nettoyez la cavité de la valve anti-retour

Problème :

Performances médiocres	Cause :	Solution :
Flammes jaunes irrégulières	Préchauffage incorrect	Récommencez le préchauffage du réchaud
La pompe ne pressurise pas la bouteille de carburant	Séchez la coupelle de la pompe	Lubrifiez la coupelle de la pompe
Piston difficile à pousser et tirer	Séchez la coupelle de la pompe	Lubrifiez la coupelle de la pompe
Flammes réduites	Pression de la bouteille de carburant insuffisante	Pompez le piston
Temps d'ébullition trop long	Gicleur ou conduite de carburant encrassé(e)	Nettoyez le gicleur et la conduite de carburant
Flammes d'amplitude réduite en altitude	Flux d'air insuffisant	Ouvrez légèrement le paravent

Pour obtenir des instructions concernant ce qui précède, voir sections ENTRETIEN DU RÉCHAUD ET ENTRETIEN DE LA POMPE.

**Lassen Sie im Umgang mit Feuer stets Vorsicht walten!
Brennbare Flüssigkeiten entzünden sich leicht und schnell.**

HANDELN SIE VERANTWORTUNGSBEWUSST. Die Verwendung dieses Produkts beinhaltet ein Gefahrenrisiko. Beachten Sie diese Risiken. Bevor Sie eine Reise unternehmen, sollten Sie dieses Handbuch vollständig durchlesen. Verwenden und reinigen Sie den Kocher gemäß den hierin enthaltenen Anweisungen, und überprüfen Sie die O-Ringe sowie die Pumpendichtung der Pumpe.

⚠️ WARNUNG

Zur Vermeidung von Verletzungen sollten Sie vor der Verwendung des Campingkochers sämtliche Anweisungen in diesem Handbuch lesen.

Austretendes Benzin stellt ein hohes Brandrisiko dar und kann zu Sachschäden, Verletzungen und im Extremfall zum Tode führen.

Die Verwendung des Campingkochers in einem geschlossenen Raum ist gefährlich. Verwenden Sie den Kocher nicht in einem Zelt, Auto oder Gebäude. Da Feuer und Kohlenmonoxidvergiftungen eine tödliche Gefahr darstellen, empfiehlt MSR, den Kocher im Freien zu verwenden.

Bewahren Sie das Benzin in der Benzinflasche auf, und überprüfen Sie diese bei jeder Verwendung des Kochers. Verschlossene oder beschädigte O-Ringe und Pumpendichtungen müssen umgehend ausgetauscht werden. Beschädigte oder verschlissene O-Ringe und Pumpendichtungen können Benzinleckagen verursachen.

Überprüfen Sie vor dem Anzünden des Kochers sorgfältig, ob Benzin verschüttet wurde oder Leckagen vorliegen. Stellen Sie den Kocher an einem anderen Ort auf, wenn verschüttetes Benzin vorhanden ist. Benzinleckagen können auf eine Beschädigung des Kochers hinweisen. Reparieren Sie den Kocher, oder senden Sie ihn zur Reparatur an Ihren MSR-Händler oder das MSR-Produktservicecenter. Überprüfen Sie nach sämtlichen Reparatur- oder Wartungsarbeiten, ob Benzin austritt. Hinweis: Bei Temperaturen unter -24 °C können O-Ringe steif werden und reißen und somit Benzinleckagen verursachen.

Verwenden Sie ausschließlich MSR-Benzinflaschen. MSR-Pumpen passen nicht genau in Benzinflaschen anderer Hersteller und können Benzinleckagen verursachen.

Achten Sie auf Ihre Sicherheit! Halten Sie niemals Ihren Kopf oder ein anderes Körperteil über den brennenden Campingkocher. Halten Sie Kleidung und andere leicht entzündliche Gegenstände in ausreichendem Abstand vom Kocher.

Entriegeln Sie den Sperrhaken nicht, und trennen Sie den Kocher, die Pumpe oder die Benzinflasche nicht ab, wenn der Kocher in Betrieb ist oder sich in der Nähe einer Zündquelle befindet. Andernfalls tritt Benzin aus.

Zünden Sie den Kocher nur an, wenn dieser kalt ist. Beim erneuten Anzünden eines warmen Kochers kann eine gefährliche Stichflamme entstehen.

Verwenden Sie Kochtöpfe mit kleinem Durchmesser (max. 23 cm). Größere Kochtöpfe verursachen eine Überhitzung des Kochers und der Benzinflasche sowie Benzinleckagen.

Kinder dürfen sich niemals unbeaufsichtigt in der Nähe von Campingkochern aufhalten. Der Kocher darf nicht von Kindern verwendet werden. Lassen Sie einen brennenden/heißes Kocher niemals unbeaufsichtigt.

Verwenden Sie den Campingkocher nur zum Zubereiten von Lebensmitteln und Erhitzen von Wasser.

Der Kocher darf ausschließlich wie in diesen Anweisungen beschrieben zerlegt werden. Nehmen Sie keine Änderungen am Kocher vor. Verwenden Sie den Kocher nicht, wenn Teile fehlen oder beschädigt sind.

Der Kocher wird mit einer leicht entzündlichen Flüssigkeit betrieben.

Machen Sie sich mit der korrekten Verwendungsweise des Kochers vertraut!

DIE NICHTBEACHTUNG DIESER WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN UND IM EXTREM FALL ZUM TODE FÜHREN.

INFORMATIONEN ZUM KOCHERBENZIN

MSR empfiehlt die Verwendung von MSR-Kocherbenzin. Dies ist das qualitativ hochwertigste Benzin für Ihren Campingkocher. Andere Kocherbenzinmarken sind z. B. Coleman®, Crown® und CampLite®. Die unten stehende Tabelle hilft Ihnen bei Reisen im Ausland beim Kauf von Kocherbenzin. Sollten Sie in Wanderausstattungs- oder Sportgeschäften kein Kocherbenzin finden, versuchen Sie es an Tankstellen, in Eisenwarenhandlungen oder Kaufhäusern/Drogerien. Sie können für den Campingkocher auch bleifreies Autobenzin verwenden. Durch die Zusätze in diesem Benzintyp kann der Kocher jedoch schnell verstopfen, und die Benzinleitungen müssen häufig gereinigt werden. Verwenden Sie kein verbleites Benzin.

Deutschland Schweiz	USA/ Großbritannien Japan/ Kanada	Australien	Frankreich	Grönland
Kocherbenzin	White gas	Shellite	Pétrole à brûler	Wenziene
Reinbenzin	Naphtha	Mobilite	Essence C	White gas

BESCHRÄNKTE GARANTIE

Für diesen MSR-Campingkocher gilt eine beschränkte Garantie. Treten während des Garantiezeitraums Mängel auf, senden Sie den Kocher an MSR oder einen autorisierten MSR-Händler. MSR repariert oder ersetzt den Kocher nach eigenem Ermessen kostenlos. Durch unsachgemäße Verwendung oder Pflege, Fahrlässigkeit, Produktänderungen oder Unfälle bedingte Reparaturen fallen nicht unter diese Garantie, werden jedoch auf Anfrage auf Ihre Kosten durchgeführt.

Diese Garantie gilt nur für den ursprünglichen Käufer des Campingkochers. Ein Kaufbeleg ist erforderlich. Bei einem unabhängigen Händler erworbene Produkte sollten zur Weiterleitung an MSR an diesen zurückgesendet werden. Die Kosten für den Versand an MSR werden dem Käufer in Rechnung gestellt. Das Rückporto wird von MSR bezahlt. MSR ist nicht haftbar für die Verwendung des Produkts zurückführbare direkte, indirekte oder zufällig entstandene Schäden.

Mit Ausnahme der hier gewährten Garantie übernimmt MSR keine Haftung, weder ausdrücklich noch konkludent, einschließlich, jedoch nicht beschränkt auf die konkludente Gewährleistung der Handelsüblichkeit und Eignung für einen bestimmten Zweck. MSR ist nicht haftbar für Folgeschäden oder zufällig entstandene Schäden jeglicher Art.

Durch diese Garantie erhalten Sie bestimmte formelle Rechte. Je nach Land besitzen Sie u. U. weitere Rechte. In einigen Ländern sind der Ausschluss von zufälligen Schäden oder Folgeschäden sowie die Beschränkung oder der Ausschluss von konkludenten Gewährleistungen nicht zulässig. Der obige Ausschluss bzw. die Beschränkung trifft daher ggf. nicht auf Sie zu.

KONTAKT

Weitere Produkt- oder Sicherheitsinformationen erhalten Sie beim MSR-Kundenservice. Auf Anfrage übernimmt MSR die Wartung Ihres Kochers. Darüber hinaus stehen Ihnen bei Bedarf spezielle Anweisungen für den Austausch von Teilen zur Verfügung.



Mountain Safety Research
4000 First Avenue South
Seattle, WA 98134 USA
Telefon: 800.531.9531
(001-206) 505.9500

EINSETZEN DER PUMPE IN DIE BENZINFLASCHE

- 1. WICHTIG:** Die O-Ringe und die Pumpendichtung sind maßgeblich für den sicheren Betrieb des Kochers. Stellen Sie vor der Verwendung des Kochers sicher, dass die O-Ringe und die Pumpendichtung vorhanden und in gutem Zustand sind (nicht verschlissen oder beschädigt).
- 2.** Nehmen Sie den Deckel der Benzinflasche ab, indem Sie diesen entgegen dem Uhrzeigersinn drehen. Ziehen Sie zum Abnehmen am Deckel. Füllen Sie die Flasche mit Kocherbenzin.
WICHTIG: Füllen Sie die Flasche nur bis zur Einfüllhöhenmarkierung auf der Benzinflasche. **Siehe Abbildung 1.**
- 3.** Schrauben Sie die Pumpe fest in die Benzinflasche.
- 4.** Schließen Sie das Pumpenregelventil (A).
- 5.** Betätigen Sie den Tauchkolben (G) 15 – 20 mal. **Hinweis:** Wenn die Benzinflasche nicht voll ist, sind mehr Pumpenhübe erforderlich. Ist die Flasche z. B. halbvoll, sind ungefähr 40 – 55 Hübe notwendig. Im Allgemeinen sollten Sie pumpen, bis Sie einen festen Widerstand spüren.
- 6. WICHTIG:** Überprüfen Sie immer, ob Benzin austritt. Überprüfen Sie alle Dichtungen auf Leckagen. Hierzu zählen u. a. die Pumpendichtung, der O-Ring des Benzinschlauchs, der Regelventilbereich und der Pumpentauchkolben. VERWENDEN SIE DEN KOCHER NICHT, wenn Leckagen vorliegen. Reparieren Sie den Kocher (siehe FEHLERBEHEBUNG), oder senden Sie ihn zur Reparatur an Ihren MSR-Händler oder das MSR-Produktservicecenter.



ANSCHLIEßEN DES SIMMERLITE-CAMPINGKOCHERS AN DER PUMPE

- 1.** Schmieren Sie das Ende der Benzinleitung (T) mit Speichel oder Öl ein.
- 2.** Führen Sie die Benzinleitung in die Pumpe ein. **Siehe Abbildung 2.**
- 3.** Verriegeln Sie den Sperrhaken (S) im Schlitz an der Pumpe. **Siehe Abbildung 3.**
- 4.** Drehen Sie die Topfhalter (N) in die geöffnete Position. **Siehe Abbildung 4.**
- 5.** Platzieren Sie den Kocher auf dem Wärmereflektor. **Siehe Abbildung 5.**

BEDIENUNG DES SIMMERLITE-CAMPINGKOCHERS

VORHEIZEN DES CAMPINGKOCHERS

Der Kocher muss vorgeheizt werden, damit er einwandfrei funktioniert. Der SimmerLite-Kocher wird am Brennerkopf vorgeheizt. Wird der Kocher nicht ausreichend vorgeheizt, kann dies zu einem Aufflammen oder ungenügender Leistung führen.

- 1.** Öffnen Sie das Regelventil (ca. 1,5 Umdrehungen), so dass der gesamte Brennerkopf (Z) mit Benzin befeuchtet wird, und schließen Sie das Regelventil dann sofort wieder. Füllen Sie nicht zu viel Benzin in den Brennerkopf. Andernfalls kann Benzin auf den Boden schwappen und beim Anzünden eine Stichflamme entstehen. Hinweis: Überprüfen Sie vor dem Anzünden, ob genügend Benzin in den Brennerkopf eingefüllt wurde. Wenn der Benzinflaschendruck zu niedrig ist oder das Ventil nicht weit genug aufgedreht wird, gelangt nicht genügend Benzin in den Brennerkopf. Stattdessen läuft das Benzin in den Überlaufbehälter (Q).
- 2. WICHTIG:** Überprüfen Sie, ob Benzin austritt. Überprüfen Sie die Benzinflasche, die Pumpe und die Benzinleitung sorgfältig auf Leckagen. VERWENDEN SIE DEN KOCHER NICHT, wenn Leckagen vorliegen. Siehe FEHLERBEHEBUNG.

3. Wenn kein Benzin austritt, zünden Sie das Benzin im Brennerkopf an. **Siehe Abbildung 6.** Hinweis: Der Kocher kann nur am Überlaufbehälter angezündet werden. Bei windigem Wetter ist dies jedoch u. U. schwierig, und an der Unterseite des Kochers kann sich verstärkt Ruß bilden.
4. Platzieren Sie den Windschutz um den Kocher. Wichtig: Stellen Sie sicher, dass sich die Pumpe und die Benzinflasche außerhalb des Windschutzes befinden. **Siehe Abbildung 5.** Falten Sie die Enden des Windschutzes zusammen.

ANZÜNDEN DES CAMPINGKOCHERS

1. Sobald das zum Vorheizen verwendete Benzin auf eine kleine Flamme heruntergebrannt ist, öffnen Sie nach und nach das Regelventil. **Siehe Abbildung 7.** Durch das langsame Öffnen des Regelventils kann der Generatorschlauch (W) effizient erhitzt werden und das gesamte Benzin in der Düse (X) verdampfen.

WICHTIG:

- Wenn die Kocherflamme erlischt, müssen Sie das Regelventil fest schließen und warten, bis der Kocher abgekühlt ist. Wiederholen Sie das Verfahren zum Vorheizen des Kochers. **Siehe „Vorheizen des Campingkochers“.**
 - Wenn der Kocher mit einer unregelmäßigen gelben Flamme brennt, schließen Sie das Regelventil, und lassen Sie den Kocher weiter vorheizen, bis das Vorheizbenzin auf eine kleine Flamme heruntergebrannt ist. Öffnen Sie das Regelventil nach und nach. **Siehe „Anzünden des Campingkochers“.**
 - Wenn sich zeitweise gelbe und blaue Flammen bilden, schließen Sie das Regelventil, bis der Kocher mit einer gleichmäßigen blauen Flamme brennt.
2. Betätigen Sie den Tauchkolben der Pumpe während der Verwendung des Kochers in regelmäßigen Abständen (ca. 5 mal), um den Benzinflaschendruck aufrechtzuerhalten.

Tipps zum optimalen Benzinflaschendruck

Ein höherer Benzinflaschendruck erhöht die Wärmeabgabe und verkürzt die Kochzeit.

Ein niedriger Benzinflaschendruck verringert die Wärmeabgabe und eignet sich besser für das Kochen auf kleiner Flamme.

AUSSCHALTEN, ZERLEGEN UND TRANSPORTIEREN DES CAMPINGKOCHERS

1. Schließen Sie das Regelventil fest zu. Die Flamme brennt aufgrund des restlichen Benzins in der Leitung ein bis zwei Minuten weiter. Warten Sie vor dem Zerlegen, bis der Kocher abgekühlt ist.
2. Nachdem die Flamme erloschen und der Kocher abgekühlt ist, entriegeln Sie den Sperrhaken, und entfernen Sie die Benzinleitung aus der Pumpe.
3. Drehen Sie die Topfhalter wieder in die geschlossene Position.
4. Halten Sie die Flasche aufrecht, um den Druck entweichen zu lassen. Achten Sie dabei auf einen ausreichenden Sicherheitsabstand zwischen der Flasche und Ihrem Gesicht, Wärmequellen, Funken oder Flammen. Halten Sie Ihre andere Hand fest über die Oberseite der Pumpe. Drehen Sie die Pumpe zum Ablassen des Drucks entgegen dem Uhrzeigersinn.
5. Die Pumpe kann beim Transport und bei der Lagerung der Benzinflasche in der Flasche verbleiben. Die Pumpe kann auch ausgebaut und durch den Benzinflaschendeckel ersetzt werden.

WARTUNG DES CAMPINGKOCHERS

Ablagerungen in der Düse und der Benzinleitung verringern den Benzindurchfluss und beeinträchtigen die Kocherleistung. Geringfügige Ablagerungen in der Düse können normalerweise mit der Mischernadel (O) entfernt werden. Stärkere Ablagerungen erfordern u. U. eine gründliche Reinigung der Düse bzw. der Benzinleitung.

SCHNELLREINIGUNG DER DÜSE

1. Schließen Sie das Regelventil fest, und lassen Sie den Kocher abkühlen.
2. Schütteln Sie den Kocher auf und ab. Wenn Sie ein „Klappern“ hören, funktioniert die Mischernadel einwandfrei.
3. Zünden Sie den Kocher erneut an. Wenn Sie keine Verbesserung der Leistung feststellen, gehen Sie wie unter **GRÜNDLICHE REINIGUNG DER DÜSE UND DER BENZINLEITUNG** beschrieben vor.

GRÜNDLICHE REINIGUNG DER DÜSE UND DER BENZINLEITUNG

1. Entfernen Sie die obere (M) und die untere Schraube (P) mit dem Düsen- und Kabelwerkzeug (L). **Siehe Abbildung 8.**
2. Nehmen Sie den Benzinleitungsclip (V) vom Ständer ab.
3. Drehen Sie die Topfhalter wieder in die geschlossene Position.
4. Ziehen Sie die Brennerkopf-/Mischerrohrbaugruppe aus der Topfhalter-/Überlaufbehälterbaugruppe.
5. Entfernen Sie das Winkelstück der Benzinleitung (U) aus dem Mischerrohr (Y). **Siehe Abbildung 8.**
6. Zum Entfernen der Düse drehen Sie die Brennerkopf-/Mischerrohrbaugruppe um, und halten Sie damit das Winkelstück der Benzinleitung fest. **Siehe Abbildung 9 und 10.** Drehen Sie die Düse mit dem Düsen- und Kabelwerkzeug heraus.
WICHTIG: Der Generatorschlauch (W) darf beim Lösen der Düse nicht verbogen werden.
7. Entfernen Sie die Mischernadel, und reinigen Sie die Düsenöffnung mit Hilfe der Nadel von oben und unten.
8. Ziehen Sie das Kabel (R) mit dem Düsen- und Kabelwerkzeug aus der Benzinleitung.
Siehe Abbildung 11.
Hinweis: Wenn sich das Kabel nicht entfernen lässt, sprühen Sie ein handelsübliches Schmiermittel wie WD-40™ in das Winkelstück der Benzinleitung, und lassen Sie dieses vor dem Entfernen ca. 15 Minuten einwirken. (Anstellen von Schmiermittelspray kann auch Pumpenlageröl verwendet werden.)
9. Setzen Sie das Kabel wieder ein. Schieben Sie das Kabel ca. 20 mal in der Benzinleitung vor und zurück.
10. Spülen Sie die Benzinleitung aus. **Warnung: Achten Sie beim Spülen der Benzinleitung darauf, dass keine heißen Teile, Funken und Flammen in der Nähe der Leitung sind.** Nachdem Sie das Kabel, die Düse und die Mischernadel entfernt haben, setzen Sie das Ende der Benzinleitung in die Pumpe und die Benzinflasche ein. Erzeugen Sie Druck in der Benzinflasche, indem Sie den Tauchkolben 10 bis 15 mal betätigen. Öffnen Sie das Regelventil vollständig, und spülen Sie die Benzinleitung mit 2 - 3 Esslöffeln Benzin durch. Fangen Sie das Benzin dabei in einem geeigneten Behälter auf. Entsorgen Sie das Benzin nach dem Spülen ordnungsgemäß.
11. Bauen Sie den Kocher wieder zusammen. Ist die Kocherleistung noch immer nicht wie gewünscht, wiederholen Sie die Schritte 8, 9 und 10.



WARTUNG DER PUMPE

Die Position der Pumpenteile können Sie Abbildung 13 entnehmen.

WARNUNG! Überprüfen Sie immer, ob Benzin austritt. Dies gilt insbesondere nach jeglicher Kocher- oder Pumpenwartung und dem Auswechseln von Dichtungen. Überprüfen Sie alle Dichtungen auf Leckagen. Hierzu zählen u. a. die Pumpendichtung, die Benzinleitungsverbindung, der Regelventilbereich und der Pumpentauchkolben. Wenn Leckagen vorliegen, darf der Kocher NICHT verwendet werden. Reparieren Sie den Kocher, oder senden Sie ihn zur Reparatur an Ihren MSR-Händler oder das MSR-Produktservicecenter.

INSPEKTION UND AUSWECHSLUNG VON DICHTUNGEN

O-Ring des Benzinschlauchs

- Entfernen Sie den Tauchkolben. **Siehe hierzu „Schmierung des Pumpenlagers“.**
- Drehen Sie die Muffe des Benzinschlauchs (E) mit dem Düsen- und Kabelwerkzeug entgegen dem Uhrzeigersinn, und entfernen Sie die Muffe.
- Nehmen Sie den O-Ring des Benzinschlauchs (F) mit Hilfe des Endes der Benzinleitung oder einer Sicherheitsnadel ab.
- Überprüfen Sie den O-Ring, und ersetzen Sie ihn, sofern er verschlissen oder beschädigt ist. (Ersatz-O-Ringe für den Benzinschlauch sind im Lieferumfang des Campingkochers enthalten).

O-Ring des Regelventils

- Lösen Sie die Anschlagmutter (B) mit dem Düsen- und Kabelwerkzeug.
- Entfernen Sie das Regelventil (C).
- Überprüfen Sie den O-Ring, und ersetzen Sie ihn, sofern er verschlissen oder beschädigt ist.

Pumpendichtung

- Die Pumpendichtung (I) umschließt den Pumpenkörper.
- Entfernen Sie die Pumpendichtung mit Ihren Daumen.
- Ersetzen Sie die Pumpendichtung, sofern sie verschlissen oder beschädigt ist. Stellen Sie sicher, dass der obere Rand der Pumpendichtung sicher über dem Rand des Pumpenkörpers abschließt **Siehe Abbildung 12.**

Ersatz-O-Ringe und -Pumpendichtungen sind im Jahreswartungskit (für alle Kocher) oder den umfassenderen Expedition-Serviceskits (für jedes Kochermodell) enthalten. Diese Wartungskits können Sie separat bei Ihrem MSR-Händler erwerben.

SCHMIERUNG DES PUMPENLAGERS

Hinweis: Die Anweisungen mit den Pfeilen 1, 2 und 3 und die Position „OPEN HERE“ (HIER ÖFFNEN) sind auf der Tauchkolbenwelle angegeben.

- Schieben Sie den Tauchkolben (G) zur Hälfte ein, so dass der Pfeil 1 mit der Tauchkolbenmuffe (H) ausgerichtet ist.
- Drehen Sie den Tauchkolben entgegen dem Uhrzeigersinn (Pfeil 2), bis er sich mit einem hörbaren Klicken löst.
- Ziehen Sie den Tauchkolben heraus (Pfeil 3).
- Reiben Sie das Pumpenlager (I) mit MSR-Pumpenlageröl (oder einem mineralischen Öl oder Speichel) ein.
- So setzen Sie den Tauchkolben wieder ein: Halten Sie die Tauchkolbenwelle fest, und richten Sie die Oberseite der Tauchkolbenmuffe mit Pfeil 1 auf der Tauchkolbenwelle aus.
- Richten Sie die Beine der Tauchkolbenmuffe mit den Befestigungsbohrungen (D) im Pumpenkörper aus.
- Schieben Sie den Tauchkolben und die Muffe in den Pumpenkörper, bis die Beine in den Befestigungsbohrungen einrasten.

REINIGUNG DES RÜCKSCHLAGVENTILS

Wenn der Kocher den Druck nicht hält, funktioniert das Rückschlagventil u. U. nicht einwandfrei.

- Drehen Sie das Rückschlagventil (K) entgegen dem Uhrzeigersinn, und entfernen Sie die Rückschlagventilbaugruppe.
- Reinigen Sie die Dichtung und den Hohlraum.
- Setzen Sie die Rückschlagventilbaugruppe wieder ein.

FEHLERBEHEBUNG

Problem:

Benzinleckage	Ursache:	Lösung:
Pumpen-/Benzinflaschenverbindung	Beschädigte oder fehlende Pumpendichtung	Tauschen Sie die Pumpendichtung aus.
Pumpen-/Benzinleitungsverbindung	Beschädigter oder fehlender O-Ring des Benzinschlauchs	Tauschen Sie den O-Ring des Benzinschlauchs aus.
Regelventilschaft	Beschädigter oder fehlender O-Ring des Regelventils	Tauschen Sie den O-Ring des Regelventils aus.
Pumpentauchkolbenkammer	Verstopftes Rückschlagventil	Reinigen Sie den Hohlraum des Rückschlagventils.

Problem:

Ungenügende Leistung	Ursache:	Lösung:
Unregelmäßige gelbe Flammen	Ungenügendes Vorheizen	Heizen Sie den Kocher erneut vor.
Pumpe baut keinen Druck in der Benzinflasche auf.	Trockenes Pumpenlager	Schmieren Sie das Pumpenlager.
Schwergängiger Tauchkolben	Trockenes Pumpenlager	Schmieren Sie das Pumpenlager.
Zu schwache Flammen	Niedriger Benzinflaschendruck	Betätigen Sie den Tauchkolben.
Langsame Kochzeiten	Verstopfte Düse oder Benzinleitung	Reinigen Sie die Düse und die Benzinleitung.
Zu niedrige Flammen	Ungenügende Luftzufuhr	Öffnen Sie den Windschutz ein wenig.

Anweisungen zu den obigen Lösungsvorschlägen finden Sie in den Abschnitten WARTUNG DES CAMPINGKOCHERS und WARTUNG DER PUMPE.

Pas op met vuur!**Ontvlambare vloeistoffen ontsteken gemakkelijk en snel.**

WEES VERANTWOORDELIJK! Aan het gebruik van dit product zijn gevaren verbonden. Ken deze gevaren! Voordat u op reis gaat, moet u deze gebruiksaanwijzing helemaal lezen, u oefenen in het gebruik en het reinigen van de brander, en de o-ringen en pompafdichting inspecteren.


WAARSCHUWING

OM LETSEL TE VOORKOMEN, moet u vóór gebruik van de brander alle instructies en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing lezen, begrijpen en opvolgen.

Brandstoflekken zijn een ernstig brandgevaar met het risico van materiële schade en lichamelijk letsel en kunnen levensgevaarlijk zijn.

Het gebruik van de brander in een gesloten ruimte is gevaarlijk. Gebruik de brander niet in een tent, auto of gebouw. MSR raadt aan de brander buitenshuis te gebruiken, omdat brand en koolmonoxidevergiftiging u fataal kunnen zijn.

Laat de brandstof niet uit de brandstoffles ontsnappen: inspecteer de o-ringen en de pompafdichting telkens als u de brander gebruikt en vervang ze als ze versleten of beschadigd zijn. O-ringen of een pompafdichting die beschadigd of versleten zijn, kunnen brandstoflekken veroorzaken.

Voer een extra controle uit op brandstoflekken of -lekken voordat u de brander aansteekt. Vindt u brandstoflekken, stel de brander dan elders op. Als er brandstof lekt, is de brander wellicht stuk. Repareer de brander of stuur hem naar uw MSR verkooppunt of een MSR Product Service Center voor reparatie. Controleer de brander altijd opnieuw op brandstoflekken na reparatie of onderhoud. Opmerking: Bij temperaturen onder -24 °C kunnen o-ringen hard worden en breken, en brandstoflekken veroorzaken.

Gebruik uitsluitend MSR brandstofflessen. Brandstofflessen van een ander merk passen niet goed op de MSR pompen en veroorzaken brandstoflekken.

Bescherm uzelf! Breng uw hoofd of lichaam nooit boven de brander wanneer de brander in gebruik is. Houd kleding en andere ontvlambare zaken eveneens uit de buurt van de brander.

Ontgrendel de grendelhaak niet of maak de brander, de pomp of de brandstoffles niet los wanneer de brander brandt of zich bij een ontstekingsbron bevindt. Dit veroorzaakt brandstoflekken.

Steek de brander alleen aan wanneer hij koud is. Een warme brander opnieuw aansteken kan een gevaarlijk vuurbaal veroorzaken.

Gebruik kookpannen met een kleine diameter (23 cm of kleiner). Kookpannen met een grote diameter veroorzaken oververhitting van de brander en de brandstoffles en brandstoflekken.

Houd altijd toezicht op kinderen in de buurt van branders. Laat kinderen de branders nooit gebruiken of laat ze niet alleen bij een brander die brandt of warm is.

Gebruik de brander uitsluitend om eten te bereiden en water te koken.

Demonteer de brander niet verder dan wat in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. Wijzig de brander op geen enkele wijze. Gebruik de brander niet als er onderdelen ontbreken of stuk zijn.

***U staat op het punt eten te koken met een zeer ontvlambare vloeistof.
Zorg dat u de brander weet te gebruiken!***

NIET-NALEVIING VAN DEZE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES KAN LEIDEN TOT ERNSTIG LETSEL OF OVERLIJDEN.

INFORMATIE OVER WASBENZINE (WHITE GAS)

MSR raadt u aan MSR White Gas te gebruiken. Dit is de beste kwaliteit brandstof die voor uw brander beschikbaar is. Andere merken wasbenzine zijn Coleman®, Crown® en CamPLite®. De brandstof tabel hieronder helpt u wasbenzine te vinden als u in het buitenland op reis bent. Als u geen wasbenzine vindt in sport- of kampeerwinkels, probeer dan benzinstations, ijzerwinkels, drogisterijen of warenhuizen. U kunt loodvrije benzine gebruiken in de brander. De additieven in deze brandstof leiden echter snel tot verstopping van de brander en u moet de brandstoflijnen dan vaak reinigen. Gebruik geen loodhoudende brandstof.

Duitsland Zwitserland	VS/Verenigd Koninkrijk Japan/Canada	Australië	Frankrijk	Groenland Nederland
Koherbenzin Reinbenzin	White gas Naphtha	Shellite Mobilite	Pétrole à brûler Essence C	Wenzieni Wasbenzine

BEPERKTE LEVENSLANGE GARANTIE

Deze MSR brander wordt geleverd met een beperkte levenslange garantie. Mocht dit product tijdens zijn levensduur defect raken, moet u het retourneren naar MSR of een erkend MSR verkooppunt. De brander wordt door MSR, naar onze keuze, gratis gerepareerd of vervangen. Reparaties die nodig zijn vanwege onjuist gebruik of onderhoud, nalatigheid, wijzigingen aan het product of ongelukken, worden niet onder deze garantieovereenkomst gedekt, maar worden wel verricht op verzoek en tegen een geringe vergoeding.

Deze garantie geldt uitsluitend voor de oorspronkelijke koper. Een aankoopbon is vereist. Producten die bij een onafhankelijk verkooppunt zijn aangeschaft, moeten naar het verkooppunt worden geretourneerd voor verzending naar MSR. De verzendingskosten naar MSR zijn voor rekening van de koper. Retourport wordt door MSR betaald. MSR is niet aansprakelijk voor welke directe, indirecte of incidentele schade dan ook die uit het gebruik van dit product voortvloeit.

Behalve als hierin in deze overeenkomst is voorzien, verstrekt MSR geen uitdrukkelijke of stilzwijgende garanties, met inbegrip van doch niet beperkt tot de stilzwijgende garanties van verkoopbaarheid en geschiktheid voor een bepaald doel. MSR is niet aansprakelijk voor welke gevolg- of incidentele schade dan ook.

Deze garantie verleent u specifieke wettelijke rechten. Het kan zijn dat u andere rechten heeft die van land tot land variëren. Sommige landen staan de uitsluiting of beperking van gevolg- of incidentele schade of de beperkingen of uitsluitingen van stilzwijgende garanties niet toe, zodat bovenstaande uitsluiting en beperking mogelijk niet op u van toepassing zijn.

CONTACTINFORMATIE

Neem contact op met de MSR Customer Service voor meer informatie over het product of het veilige gebruik ervan. MSR verricht ook onderhoud aan de brander en verstrekt vervangingsinstructies als u daarom vraagt.



Mountain Safety Research

4000 First Avenue South
Seattle, WA 98134 VS
Tel: 800.531.9531
+1 206.505.9500

POMP INBRENGEN IN BRANDSTOFFLES

- BELANGRIJK!** De o-ringen en de pompafdichting zijn uiterst belangrijk voor de veilige werking van de brander. Voordat u de brander gebruikt, moet u zich ervan verzekeren dat de o-ringen en de pompafdichting aanwezig, in goede staat en niet beschadigd of versleten zijn.
- Draai de dop van de brandstoffles tegen de klok in om de dop te verwijderen. Trek de dop van de fles af. Vul de fles met wasbenzine.
BELANGRIJK! Vul de fles nooit tot boven de vulstreep. *Zie afbeelding 1.*
- Schroef de pomp stevig in de brandstoffles vast.
- Zorg dat regelklep van de pomp stevig is gesloten (A).
- Pomp 15 à 20 slagen met de zuiger (G).
Opmerking: Als de brandstoffles niet vol is, zijn er meer pompslagen vereist. Als de fles bijvoorbeeld halfvol is, zijn er ongeveer 40 à 55 slagen vereist. Over het algemeen pompt u totdat u stevige weerstand voelt.
- BELANGRIJK!** Controleer altijd of er geen brandstoflekken zijn. Controleer rondom elke afdichting, met inbegrip van de pompafdichting, de o-ring van de brandstofslang, de omgeving van de regelklep en de zuiger van de pomp. **GEBRUIK DE BRANDER NIET** als er brandstof lekt. **Zie PROBLEMEN OPLOSSEN** of stuur de brander naar uw MSR verkooppunt of MSR Product Service Center voor reparatie.



DE SIMMERLITE BRANDER AAN DE POMP BEVESTIGEN

- Smeer het uiteinde van de brandstoflijn (T) met speeksel of olie.
- Steek de brandstoflijn in de pomp. *Zie afbeelding 2.*
- Klik de grendelhaak (S) stevig vast in de gleuf op de pomp. *Zie afbeelding 3.*
- Draai de kookpansteunen (N) naar de open stand. *Zie afbeelding 4.*
- Plaats de brander op de hittereflector. *Zie afbeelding 5.*

SIMMERLITE BRANDER BEDIENEN

BRANDER VOORVERWARMEN

Voor de juiste werking moet de brander worden voorverwarmd of 'voorgebruikt'. De SimmerLite brander moet worden voorverwarmd bij de branderpop. Onvoldoende voorverwarming leidt tot opflakeringen of slechte werking.

- Open de regelklep (ongeveer 1,5 slagen) zodat de brandstof de volledige branderpop (Z) bevochtigt en sluit daarna onmiddellijk de regelklep. Vul de branderpop niet overmatig met brandstof. Overmatig vullen kan leiden tot brandstoflekken op de grond en een ontstekingsvlam die groter is dan verwacht. **Opmerking:** Controleer of er voldoende brandstof in de branderpop zit voordat u de brander aansteekt. Lage druk in de brandstoffles of onvoldoende slagen van de klep laten te weinig brandstof in de branderpop ontsnappen; in plaats daarvan stroomt de brandstof naar de overlooppand (Q).
- BELANGRIJK!** Controleer of er geen brandstoflekken zijn. Controleer de brandstoffles, de pomp en de brandstoflijn zorgvuldig op brandstoflekken. **GEBRUIK DE BRANDER NIET** als er brandstof lekt. **Zie PROBLEMEN OPLOSSEN.**

3. Als er geen brandstoflekken zijn, steekt u de brandstof in de branderkop aan. **Zie afbeelding 6.** Opmerking: Het is mogelijk om de brander alleen vanuit de overloopaan aan te steken voor voorverwarming. Dit is echter moeilijk als er veel wind staat en leidt tot meer roet aan de onderzijde van de brander.
4. Plaats het windscherm alleen rondom de brander. Belangrijk! Verzeker u ervan dat de pomp en de brandstoffsles zich buiten het windscherm bevinden. **Zie afbeelding 5.** Vouw de uiteinden van het windscherm samen.

BRANDER AANZETTEN

1. Als de voorverwarmingsbrandstof nog maar een kleine vlam vormt, zet u de regelklep geleidelijk open. **Zie afbeelding 7.** Door de regelklep geleidelijk open te zetten, kan de generatorslang (W) doeltreffend worden opgewarmd en kan alle brandstof richting gaspiti (X) verdampen.

BELANGRIJK!

- Als de brander dooft, moet u de regelklep stevig sluiten en wachten totdat de brander is afgekoeld. Herhaal de voorverwarmingsprocedure. **Zie 'Brander voorverwarmen'.**
 - Als de brander met een onregelmatige gele vlam brandt, moet u de regelklep stevig sluiten en de brander verder laten voorverwarmen totdat de voorverwarmingsbrandstof nog maar een kleine vlam vormt. Zet de regelklep geleidelijk open. **Zie 'Brander aanzetten'.**
 - Als de brander met tussenpozen opflakkerd met gele en blauwe vlammen, draait u de regelklep dichter totdat de brander met een regelmatige blauwe vlam brandt.
2. Terwijl de brander in gebruik is, pompt u regelmatig 3 à 5 slagen met de zuiger om de druk in de brandstoffsles te handhaven.

Tips voor optimale druk in de brandstoffsles

*Hoge druk in de brandstoffsles betekent hoger warmtevermogen: prima om water snel aan de kook te brengen.
Lage druk in de brandstoffsles betekent lager warmtevermogen: prima om eten te laten sudderen.*

BRANDER UITZETTEN, DEMONTEREN EN VERPLAATSEN

1. Zorg dat de regelklep stevig is gesloten. De vlam brandt één tot twee minuten door vanwege de resterende brandstof binnen in de brandstoflijn. Wacht totdat de brander is afgekoeld voordat u hem demonteert.
2. Nadat de vlam is gedoofd en de brander is afgekoeld, ontgrendelt u de grendelhaak en verwijdert u de brandstoflijn uit de pomp.
3. Draai de kookpansteunen terug naar de inpakstand.
4. Om de druk in de brandstoffsles te verlagen, houdt u de brandstoffsles rechtop, weg van uw gezicht en van alle hittebronnen, vonken of vlammen. Plaats uw andere hand stevig over de top van de pomp. Draai de pomp tegen de klok in om de druk te laten ontsnappen.
5. U kunt de pomp in de brandstoffsles laten zitten als u de fles verplaatst of opslaat. De pomp mag ook worden verwijderd en vervangen door de dop van de brandstoffsles.

ONDERHOUD VAN BRANDER

Afzetting in de gaspiti en brandstoflijn veroorzaakt mindere stroming van de brandstof en mindere prestaties van de brander. Geringe afzetting in de gaspiti kan gewoonlijk met de schudnaald (R) worden verwijderd. Meer omvangrijke afzetting vereist wellicht een grondige reiniging van de gaspiti en de brandstoflijn.

GASPIT SNEL VRIJMAKEN

1. Zorg dat de regelklep stevig is gesloten en laat de brander afkoelen.
2. Schud de brander op en neer. Een hoorbaar 'geratel' duidt erop dat de schudnaald werkt zoals gepland.
3. Start de brander opnieuw. Als de brander niet beter werkt, **zie dan GASPIT EN BRANDSTOFLIJN GRONDIG REINIGEN.**

GASPIT EN BRANDSTOFLIJN GRONDIG REINIGEN

1. Verwijder de bovenste (M) en onderste schroef (P) met het gaspiti- en kabelgereedschap (L). **Zie afbeelding 8.**
2. Verwijder de brandstoflijnklem (V) van de poot.
3. Draai de kookpansteunen terug naar de inpakstand.
4. Trek de branderkop/mengbuis weg van de potsteun/overloopaan.
5. Verwijder de brandstoflijnelleboog (U) uit de mengbuis (Y). **Zie afbeelding 8.**
6. Om de gaspiti te verwijderen, draait u de branderkop/mengbuis om en houdt u de brandstoflijnelleboog ermee vast. **Zie afbeelding 9 en 10.** Schroef de gaspiti los met het gaspiti- en kabelgereedschap. **BELANGRIJK!** Buig de generatorslang (W) niet terwijl u de gaspiti losmaakt.
7. Verwijder de schudnaald en gebruik de naald om de gaspitiopening van boven naar beneden vrij te maken.
8. Trek de kabel (R) uit de brandstoflijn met het gaspiti- en kabelgereedschap. **Zie afbeelding 11.** **Opmerking:** Als u de kabel niet kunt verwijderen, vernevelt u een gangbaar smeermiddel, zoals WD-40™, binnen in de brandstoflijnelleboog en laat u dat ongeveer 15 minuten indringen voordat u de kabel verwijdert. (Smeerolie voor pompsmeerpotten mag worden gebruikt in plaats van smeerspray).
9. Plaats de kabel terug. Met korte slagen duwt u de kabel ongeveer 20 keer heen en weer binnen de brandstoflijn.
10. Spoel de brandstoflijn door. **Waarschuwing: Houd de brandstoflijn bij het doorspoelen uit de buurt van hitte, vonken en vlammen.** Nu de kabel, de gaspiti en de schudnaald zijn verwijderd, steekt u het uiteinde van de brandstoflijn in de pomp en de brandstoffsles. Breng de brandstoffsles onder druk met 10 à 15 zuigerslagen. Zet de regelklep helemaal open en spoel 2 à 3 eetlepel (30 à 60 ml) brandstof door de brandstoflijn en laat het in een geschikte bak weglopen. Werp de brandstof op veilige wijze weg nadat de lijn is doorgespoeld.
11. Zet de brander weer in elkaar. Als de brander nog steeds niet naar behoren werkt, herhaalt u stap 8, 9 en 10.

ONDERHOUD VAN POMP

Zie afbeelding 13 voor identificatie van de pomponderdelen.

WAARSCHUWING! Controleer altijd of er geen brandstoflekken zijn, vooral nadat onderhoud aan de brander of de pomp is verricht of afdichtingen zijn vervangen. Controleer rondom elke afdichting, met inbegrip van de pompafdichting, de aansluiting van de brandstoflijn, de omgeving van de regelklep en de zuiger van de pomp. **GEBRUIK DE BRANDER NIET** als er brandstof lekt. Repareer de brander of stuur hem naar uw MSR verkooppunt of een MSR Product Service Center voor reparatie.

AFDICHTINGEN INSPECTEREN EN VERVANGEN

O-ring van brandstofslang

1. Verwijder zuiger. **Zie Pompsmeerpot smeren.**
2. Draai met het gaspit- en kabelgereedschap de bus van de brandstofslang (E) tegen de klok in en verwijder de bus.
3. Verwijder de o-ring van de brandstofslang (F) met het uiteinde van de brandstoflijn of een veiligheidsspeeld.
4. Inspecteer de o-ring en vervang de ring bij tekenen van beschadiging of slijtage (reserve-o-ring voor de brandstofslang is bijgeleverd).

O-ring van regelklep

1. Maak de stopmoer (B) los met het gaspit- en kabelgereedschap.
2. Schroef de regelklep (C) los en verwijder de klep.
3. Inspecteer de o-ring en vervang de ring bij tekenen van beschadiging of slijtage.

Pompafdichting

1. De pompafdichting (J) omgeeft het hoofddeel van de pomp.
2. Verwijder de pompafdichting met uw duimen.
3. Vervang de pompafdichting bij tekenen van beschadiging of slijtage. De bovenste rand van de pompafdichting moet stevig over de rand van het hoofddeel van pomp zijn aangedrukt **Zie afbeelding 12.**

Reserve-o-ringen en -pompafdichtingen vindt u in de Annual Maintenance Kit (voor alle branders) of de meer allesomvattende Expedition Service Kits (voor elke individuele brander) die afzonderlijk verkrijgbaar zijn bij uw plaatselijke MSR verkooppunt.

POMPSMEERPOT SMEREN

Opmerking: Instructies met de pijlen 1, 2 en 3 en de stand OPEN HERE staan op de zuigerschacht afgedrukt.

1. Duw de zuiger (G) halfweg in zodat pijl 1 is uitgelijnd met de zuigerbus (H).
2. Draai de zuiger tegen de klok in (pijl 2) totdat u hem hoort losklikken.
3. Trek de zuiger uit (pijl 3).
4. Wrijf MSR smeerolie voor pompsmeerpotten (of andere olie op basis van mineralen of speeksel) in de smerpot van de pomp (I).
5. Ga als volgt te werk om de smerpot terug te plaatsen. Houd de zuigerschacht vast en lijn de top van de zuigerbus uit op pijl 1 op de zuigerschacht.
6. Lijn de poten van de zuigerbus uit op de borggaten (D) in het hoofddeel van de pomp.
7. Duw de zuiger en de zuigerbus in het hoofddeel van de pomp totdat de poten in de borggaten vastklikken.

KEERKLEP REINIGEN

Als de druk in de brander niet wordt gehandhaafd, werkt de keerklep wellicht niet naar behoren.

1. Draai de keerklep (K) tegen de klok in en verwijder de hele klep.
2. Verwijder alle vuil van de afdichting en de holte.
3. Plaats de keerklep terug.

PROBLEEM OPLOSSEN

Probleem:

Brandstoflek	Oorzaak:	Oplossing:
Bij aansluiting van pomp en brandstofslang	Beschadigde of ontbrekende pompafdichting	Vervang pompafdichting
Bij aansluiting van pomp en brandstoflijn	Beschadigde of ontbrekende o-ring van brandstofslang	Vervang o-ring van brandstofslang
Bij steel van regelklep	Beschadigde of ontbrekende o-ring van regelklep	Vervang o-ring van regelklep
In pompzuigerkamer	Geblokkeerde keerklep	Reinig holte van keerklep

Probleem:

Slechte prestaties	Oorzaak:	Oplossing:
Onregelmatige gele vlammen	Onjuiste voorverwarming	Verwarm brander opnieuw voor
Pomp brengt brandstoffen niet onder druk	Droge pompsmeerpot	Smeer pompsmeerpot
Zuiger pompt moeilijk	Droge pompsmeerpot	Smeer pompsmeerpot
Lagere vlam	Lage druk in brandstoffen	Pomp de zuiger
Water komt niet snel aan de kook	Verstopte gaspit of brandstoflijn	Maak gaspit vrij en reinig brandstoflijn
Lagere vlam op hoogte	Onvoldoende luchtstroom	Zet het windscherm iets open

Voor instructies in verband met bovenstaande problemen, zie ONDERHOUD VAN BRANDER en ONDERHOUD VAN POMP.

**¡Tenga respeto por el fuego!
Los líquidos inflamables se encienden rápidamente y con facilidad.**

¡SEA RESPONSABLE! Éstos son los peligros relacionados con el uso de este producto. Sepa cuáles son. Antes de realizar un viaje, lea todo este manual, practique cómo utilizar y limpiar el hornillo y revise las juntas tóricas y la junta de la bomba.

⚠ ADVERTENCIA

PARA EVITAR LESIONES, lea, comprenda y siga todas las instrucciones y advertencias de este manual antes de utilizar el hornillo.

El derrame de combustible puede causar incendios y riesgos de daño a la propiedad, lesiones y muerte.

El uso del hornillo en ambientes cerrados es peligroso. No utilice el hornillo dentro de carpas, automóviles o casas. MSR le recomienda utilizar el hornillo en exteriores, ya que la intoxicación por monóxido de carbono y fuego pueden causar la muerte.

Conserve el combustible en el envase; revise y cambie toda junta tórica y junta de la bomba dañada o gasta-da cada vez que utilice el hornillo. Si las juntas tóricas o la junta de la bomba están dañadas o gastadas, se puede derramar combustible.

Verifique dos veces que no haya derrames o fugas de combustible antes de encender el hornillo. Si nota que hay combustible derramado, coloque el hornillo en otro lugar. Si nota que hay fugas de combustible, es posible que el hornillo esté dañado. Repárelo o envíelo al vendedor minorista de MSR o al Centro de Servicio de Productos MSR para que realicen las reparaciones necesarias. Luego de tareas de reparación o mantenimiento, verifique siempre dos veces que no haya derrames de combustible. Aviso: si la temperatura es menor a -24°C (-10°F), es posible que las juntas tóricas se endurezcan y se rompan, lo cual ocasiona derrames de combustible.

Utilice únicamente envases de combustible MSR. Los envases de combustible de otros proveedores diferentes a MSR no encajan correctamente en las bombas MSR, y esto ocasiona derrames de combustible.

¡Protéjase! No coloque nunca la cabeza ni el cuerpo sobre el hornillo en uso. También mantenga las prendas y demás objetos inflamables lejos del hornillo.

No destrabe el brazo sujetador ni desconecte el hornillo, la bomba o el envase de combustible mientras el hornillo esté encendido o cerca de cualquier fuente de ignición. Si lo hace, derramará combustible.

Encienda el hornillo sólo cuando esté frío. Si enciende nuevamente un hornillo caliente se puede producir una llamarada de fuego peligrosa.

Utilice ollas o recipientes de diámetro pequeño (9 pulg./23 cm o menos). Las ollas o recipientes de mayor diámetro harán que el hornillo y el envase de combustible se recalienten y derramen combustible.

Supervise siempre a los niños alrededor de hornillos. No permita nunca que utilicen hornillos ni descuide hornillos encendidos o calientes.

Utilice el hornillo únicamente para cocinar alimentos y hervir agua.

No lo desarme más de lo descrito en estas instrucciones. No modifique el hornillo de ninguna manera. Y no utilice el hornillo si descubre que se ha dañado falta alguna parte.

Utilizará un líquido altamente inflamable para cocinar alimentos.

¡Aprenda cómo utilizar correctamente el hornillo!

EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PUEDE CAUSAR LESIONES GRAVES O MUERTE.



INFORMACIÓN SOBRE LA GASOLINA BLANCA

MSR recomienda el uso de gasolina blanca MSR. Es el combustible de mejor calidad disponible para el hornillo. Otras marcas de gasolina blanca son Coleman®, Crown® y CampLite®. La siguiente tabla de combustibles es una guía de ayuda para encontrar gasolina blanca durante viajes internacionales. Si tiene dificultades para encontrar gasolina blanca en tiendas de productos deportivos o de excursionismo, pruebe en estaciones de gasolina, ferreterías, droguerías o tiendas de mercancías en general. Se puede utilizar gasolina sin plomo de automóviles con el hornillo. Sin embargo, los aditivos de este combustible causan obstrucciones rápidamente y se debe limpiar con frecuencia la manguera de combustible. No utilice combustibles con plomo.

Alemania Suiza	EE.UU./Reino Unido Japón/Canadá	Australia	Francia	Groenlandia
Kocherbenzin Reinbenzin	White gas Naphtha	Shellite Mobilite	Pétrole à brûler Essence C	Wenzieni White gas

GARANTÍA LIMITADA DE VIDA ÚTIL

Este hornillo MSR cuenta con una garantía limitada de vida útil. En caso de que este producto falle durante su vida útil, devuélvalo a MSR o a un representante autorizado de MSR. MSR lo reparará o cambiará a su elección, sin cargo. Las reparaciones requeridas debido a uso o cuidado inadecuado, negligencia, modificación del producto o accidentes no están cubiertas en este contrato de garantía pero se realizarán con un cargo nominal a pedido.

Esta garantía se aplica únicamente al comprador original. Se requiere comprobante de compra. Los productos adquiridos a un representante independiente deberán ser devueltos a dichos representantes para que los reenvíen a MSR. Los costos de envío a MSR son responsabilidad del comprador. El franqueto de retorno será abonado por MSR. MSR no será responsable de ningún daño directo, indirecto o fortuito de ningún tipo que resulte del uso del producto.

Excepto lo indicado en el presente contrato, MSR no establece ninguna garantía, expresa o implícita, incluyendo pero sin limitarse a las garantías implícitas de comercialización y aptitud para un objetivo en particular. MSR no será responsable de ningún daño consiguiente o incidental de ningún tipo.

Este garantía le otorga derechos legales específicos. También es posible que tenga otros derechos que varían según los estados. En algunos estados no está permitida la exclusión o limitación de daños consiguientes o incidentales, o limitaciones o exclusiones de garantías implícitas; por lo tanto, es posible que la exclusión y limitación anteriores no se apliquen en su caso.

INFORMACIÓN DE CONTACTO


Para obtener más información sobre el producto o información relacionada con su seguridad, comuníquese con el Servicio al cliente de MSR. MSR también brinda servicios de mantenimiento o reparación y proporciona instrucciones de recambio a pedido.



Mountain Safety Research

4000 First Avenue South
Seattle, WA 98134 EE.UU.
Teléfono: 800.531.9531
206.505.9500

CÓMO INSERTAR LA BOMBA EN EL ENVASE DE COMBUSTIBLE

- ¡IMPORTANTE!** Las juntas tóricas y la junta de la bomba son fundamentales para el funcionamiento seguro del hornillo. Antes de utilizar el hornillo, asegúrese de que las juntas tóricas y la junta de la bomba estén presentes, en buenas condiciones y sin daños o desgaste.
- Destape el envase de combustible girando la tapa en el sentido contrario a las manecillas del reloj. Tire de la tapa para quitarla. Llene el envase con gasolina blanca.
¡IMPORTANTE! No llene nunca más arriba de la marca de llenado del envase de combustible. **Vea la Ilustración 1.**
- Enrosque la bomba al envase de combustible de manera que encaje cómodamente. 
- Cierre con firmeza la válvula de control de la bomba (A).
- Bombear el émbolo (G) 15-20 veces. **Aviso:** si el envase de combustible no está lleno, debe bombear más veces. Por ejemplo, si está lleno hasta la mitad, debe bombear 40-55 veces. En general, se debe bombear hasta sentir una resistencia firme.
- ¡IMPORTANTE!** Verifique siempre que no haya derrames de combustible. Verifique que no haya derrames cerca cada junta, incluso cerca de la junta de la bomba, la junta tórica de la línea de combustible, el área de la válvula de control y el émbolo de la bomba. Si descubre derrames de combustible, **NO UTILICE EL HORNILLO.** Consulte la sección SOLUCIÓN DE POSIBLES PROBLEMAS o envíelo al vendedor minorista de MSR o al Centro de Servicio de Productos MSR para que realicen las reparaciones necesarias.

CÓMO CONECTAR EL HORNILLO SIMMERLITE A LA BOMBA

- Lubrique el extremo de la manguera de combustible (T) con saliva o aceite.
- Inserte la manguera de combustible en la bomba. **Vea la Ilustración 2.**
- Coloque el brazo sujetador (S) de forma segura en la ranura de la bomba. **Vea la Ilustración 3.**
- Gire los soportes para ollas (N) hasta la posición abierta. **Vea la Ilustración 4.**
- Coloque el hornillo en el reflector de calor. **Vea la Ilustración 5.**

FUNCIONAMIENTO DEL HORNILLO SIMMERLITE

CÓMO PRECALENTAR EL HORNILLO

Se debe precalentar o "preparar" el hornillo para que funcione correctamente. El diseño del hornillo SimmerLite requiere precalentar el cabezal del quemador. Un precalentamiento insuficiente puede causar llamaradas o un desempeño inferior al óptimo.

- Abra la válvula de control (aproximadamente, 1,5 vueltas) para que el combustible humedezca todo el cabezal del quemador (Z), luego cierre inmediatamente la válvula de control. No llene el cabezal del quemador con demasiado combustible. Si lo llena demasiado, puede derramar combustible en el suelo y la llama de precalentamiento puede ser superior a lo esperado. **Aviso:** verifique que haya suficiente combustible en el cabezal del quemador antes de encenderlo. Si el envase de combustible tiene poca presión o si abre muy poco la válvula, no llegará suficiente combustible al cabezal del quemador; por el contrario, el combustible llenará el platillo de excedente en lugar del quemador (Q).
- ¡IMPORTANTE!** Verifique que no haya derrames de combustible. Revise atentamente el envase de combustible, la bomba y la manguera de combustible para controlar que no haya derrames. Si descubre derrames de combustible, **NO UTILICE EL HORNILLO.** **Vea SOLUCIÓN DE POSIBLES PROBLEMAS.**



- Si no hay derrames de combustible, encienda el combustible del cabezal del quemador. **Vea la Ilustración 6.** Aviso: es posible precalentar el hornillo desde el platillo de excedente únicamente pero esto es más difícil de realizar en lugares ventosos y produce más hollín en la parte inferior del hornillo.
- Coloque el protector contra viento únicamente alrededor del hornillo. ¡Importante! Verifique que la bomba y el envase de combustible se encuentren fuera del protector contra viento. **Vea la Ilustración 5.** Una los extremos del protector contra viento.

CÓMO ENCENDER EL HORNILLO

- Una vez que la llama del combustible de precalentamiento se torne pequeña, abra gradualmente la válvula de control. **Vea la Ilustración 7.** Al abrir la válvula de control en forma gradual, el tubo del generador (W) se calienta correctamente y se vaporiza todo el combustible que fluye hacia la boquilla (X).

¡IMPORTANTE!

- Si se apaga el hornillo, cierre con firmeza la válvula de control y espere que el hornillo se enfríe. Repita el procedimiento de precalentamiento. **Vea "Cómo precalentar el hornillo".**
 - Si el hornillo produce una llama amarilla irregular, cierre con firmeza la válvula de control y permita que el hornillo continúe precalentándose hasta que el combustible produzca una llama pequeña. Abra la válvula de control de forma gradual. **Vea "Cómo encender el hornillo".**
 - Si el hornillo produce llamas amarillas y azules intermitentes, presione la válvula de control hasta que el hornillo produzca una llama azul constante.
- Mientras utilice el hornillo, bombee el émbolo entre tres y cinco veces periódicamente para mantener la presión del envase de combustible.

Sugerencias para una presión óptima del envase de combustible

Cuanto mayor sea la presión del envase de combustible, mayor será la salida de calor y mejor el tiempo de ebullición. Una menor presión del envase de combustible reduce la salida de calor y el hervor se produce a fuego lento.

CÓMO APAGAR, DESARMAR Y TRANSPORTAR EL HORNILLO

- Cierre la válvula de control con firmeza. La llama seguirá encendida durante aproximadamente uno o dos minutos debido a los residuos de combustible que se encuentran en la manguera de combustible. Espere que el hornillo se enfríe antes de desarmarlo.
- Una vez que la llama se haya apagado y el hornillo esté frío, destrabe el brazo sujetador y quite la manguera de combustible de la bomba.
- Gire los soportes para ollas hasta la posición compacta.
- Para despresurizar el envase de combustible, coloque el envase en posición invertida, lejos del rostro y de cualquier fuente de calor, chispas o llamas. Coloque la otra mano con cuidado sobre la parte superior de la bomba. Gire la bomba en el sentido contrario a las manecillas del reloj para aliviar la presión.
- Para transportar o guardar el envase de combustible, puede dejar la bomba dentro del mismo. También puede quitar la bomba y colocar la tapa del envase de combustible.

MANTENIMIENTO DEL HORNILLO

Los depósitos en la manguera de combustible y la boquilla reducen el flujo de combustible e influyen en el desempeño del hornillo. Por lo general, los depósitos pequeños de la boquilla se pueden eliminar con la aguja destapaboquilla (O). Si los depósitos son mayores, es posible que deba limpiar en profundidad la boquilla o la manguera de combustible.

LIMPIEZA RÁPIDA DE LA BOQUILLA

- Cierre con firmeza la válvula de control y deje que el hornillo se enfríe.
- Sacuda el hornillo hacia arriba y hacia abajo. Si oye un "golpeteo", la aguja destapaboquilla está funcionando como corresponde.
- Encienda nuevamente el hornillo. Si no mejora el desempeño, **vea LIMPIEZA PROFUNDA DE LA BOQUILLA Y LA MANGUERA DE COMBUSTIBLE.**

LIMPIEZA PROFUNDA DE LA BOQUILLA Y LA MANGUERA DE COMBUSTIBLE

- Quite el tornillo superior (M) y el tornillo inferior (P) con la herramienta para cable y boquilla (L). **Vea la Ilustración 8.**
- Quite el sujetador de la manguera de combustible (V) de las patas.
- Gire los soportes para ollas hasta la posición compacta.
- Separe el montaje del cabezal del quemador/mezclador del soporte para ollas/platillo de excedente.
- Quite el codo de la manguera de combustible (U) del mezclador (Y). **Vea la Ilustración 8.**
- Para quitar la boquilla, invierta el montaje del cabezal del quemador/mezclador y utilícelo para sostener el codo de la manguera de combustible. **Vea las Ilustraciones 9 y 10.** Desenrosque la boquilla con la herramienta para cable y boquilla. **¡IMPORTANTE!** No doble el tubo del generador (W) mientras afloja la boquilla.
- Quite la aguja destapaboquilla y utilícelo para limpiar el orificio de la boquilla desde la parte superior o inferior.
- Quite el cable (R) de la manguera de combustible con la herramienta para cable y boquilla. **Vea la Ilustración 11.** **Aviso:** si no puede quitar el cable, rocíe dentro del codo de la manguera de combustible con un lubricante común como WD-40™ y deje que se humedezca alrededor de 15 minutos antes de quitarlo. *(Puede utilizar aceite del tapón de la bomba en lugar de un aerosol lubricante).*
- Vuelva a insertar el cable. Con movimientos cortos, tire del codo de la manguera de combustible 20 veces aproximadamente.
- Limpie la manguera de combustible. **Advertencia:** **Cuando limpie la manguera de combustible, alejese de fuentes de calor, chispas y llamas.** Sin colocar el cable, la boquilla ni la aguja destapaboquilla, inserte el extremo de la manguera de combustible en la bomba y el envase de combustible. Presurice el envase de combustible bombeando entre 10 y 15 veces el émbolo. Abra completamente la válvula de control y deje correr 2-3 cucharadas (1-2 oz.) de combustible por la manguera de combustible en un recipiente adecuado. Una vez que haya terminado la limpieza, deshágase del combustible en forma segura.
- Vuelva a montar el hornillo. Si el funcionamiento del hornillo no mejora, repita los pasos 8, 9 y 10.



MANTENIMIENTO DE LA BOMBA

Vea la **Ilustración 13** para identificar las partes de la bomba.

¡ADVERTENCIA! Verifique siempre que no haya derrames de combustible, especialmente luego de realizar cualquier tarea de mantenimiento del hornillo o la bomba y luego de cambiar juntas. Verifique que no haya derrames cerca cada de junta, incluso cerca de la junta de la bomba, la conexión de la manguera de combustible, el área de la válvula de control y el émbolo de la bomba. Si descubre derrames, no utilice el hornillo. Repárelo o envíelo al vendedor minorista de MSR o al Centro de Servicio de Productos MSR para que realicen las reparaciones necesarias.

REVISIÓN Y CAMBIO DE JUNTAS

Junta tórica de la línea de combustible

1. Quite el émbolo. **Vea Cómo lubricar el tapón de la bomba.**
2. Con la herramienta para cable y boquilla, gire la boquilla de la línea de combustible (E) en el sentido contrario a las manecillas del reloj y quítela.
3. Quite la junta tórica de la línea de combustible (F) con el extremo de la manguera o con un pasador de seguridad.
4. Revisela y cámbiela en caso de estar gastada o dañada. (El hornillo incluye una junta tórica de repuesto para la línea de combustible).

Junta tórica de la válvula de control

1. Con la herramienta para cable y boquilla, afloje la tuerca de cierre (B).
2. Desenrosque y quite la válvula de control (C).
3. Revise y cambie la junta tórica en caso de estar gastada o dañada.

Junta de la bomba

1. La junta de la bomba (J) envuelve el cuerpo de la bomba.
2. Quite la junta de la bomba con los pulgares.
3. Revise y cambie la junta de la bomba en caso de estar gastada o dañada. Asegúrese de que el extremo superior de la junta de la bomba encaje en el borde del cuerpo de la bomba **Vea la Ilustración 12.**

Puede obtener juntas de bombas y juntas tóricas de repuesto en el Annual Maintenance Kit (para todos los hornillos) o en los Expedition Service Kits más completos (para cada hornillo específico) que puede adquirir por separado en el representante MSR local.

CÓMO LUBRICAR EL TAPÓN DE LA BOMBA

Aviso: en el eje del émbolo hay instrucciones impresas con flechas 1, 2 y 3 y "OPEN HERE" (ABRIR AQUÍ).

1. Presione el émbolo (G) hasta la mitad para que la flecha 1 se alinee con la boquilla del émbolo (H).
2. Gire el émbolo en el sentido contrario a las manecillas del reloj (flecha 2) hasta que escuche el "clic" que indica que se ha desconectado.
3. Quite el émbolo (flecha 3).
4. Frote el tapón de la bomba con aceite para tapón de bomba MSR (u otro aceite mineral o saliva) (I).
5. Para insertarlo nuevamente: sostenga el eje del émbolo y alinee la parte superior de la boquilla del émbolo con la flecha 1 en el eje del émbolo.
6. Alinee los soportes de la boquilla del émbolo con los orificios de fijación (D) del cuerpo de la bomba.
7. Empuje el émbolo y la boquilla del émbolo en el cuerpo de la bomba hasta que los soportes encajen en los orificios de fijación.

CÓMO LIMPIAR LA VÁLVULA DE RETENCIÓN

Si el hornillo no mantiene la presión, es posible que la válvula de retención no esté funcionando correctamente.

1. Gire la válvula de retención (K) en el sentido contrario a las manecillas del reloj y quite el montaje de la válvula de retención.
2. Limpie todo sedimento de la junta y la cavidad.
3. Inserte nuevamente el montaje de la válvula de retención.

SOLUCIÓN DE POSIBLES PROBLEMAS

Problema:

Derrame de combustible	Causa:	Solución:
En la conexión del envase de combustible y la bomba	Falta la junta de la bomba o está dañada	Cambie la junta de la bomba
En la conexión de la manguera de combustible y la bomba	Falta la junta tórica de la línea de combustible o está dañada	Cambie la junta tórica de la línea de combustible
En el vástago de la válvula de control	Falta la junta tórica de la válvula de control o está dañada	Cambie la junta tórica de la válvula de control
En la cámara del émbolo de la bomba	Obstrucción en la válvula de retención	Limpie la cavidad de la válvula de retención

Problema:

Mal funcionamiento	Causa:	Solución:
Llamas amarillas irregulares	Precalentamiento incorrecto	Precalente el hornillo nuevamente
La bomba no presuriza el envase de combustible	El tapón de la bomba está seco	Lubrique el tapón de la bomba
Dificultades para bombear el émbolo	El tapón de la bomba está seco	Lubrique el tapón de la bomba
Llamas reducidas	Poca presión en el envase de combustible	Bombée el émbolo
Demora para llegar a punto de ebullición	Obstrucción en la boquilla o manguera de combustible	Destape la boquilla y limpie la manguera de combustible
Llamas reducidas en lugares de altura	Flujo de aire insuficiente	Abra levemente el protector contra viento

Para obtener instrucciones sobre los puntos anteriores, vea la sección **MANTENIMIENTO DEL HORNILLO y MANTENIMIENTO DE LA BOMBA.**

火にご注意ください！**引火性の高い液体は、発火します。**

必ず指示に従い、危険を心得て使用してください。この製品の使用には危険がともなう場合があります。それらの危険についてよく理解してください！本製品を旅行に携帯する場合、前もってマニュアルの内容をすべて読み、使用方法を試してからクリーニングし、ポンプのOリングとポンプシールを点検してください。

**警告**

けがを避けるため、ストーブを使用する前に必ずこのマニュアルの指示と警告をすべて読んで理解し、それに従ってください。

燃料が漏れると大きな火災が発生する恐れがあり、物質的損害、身体への障害、および死亡に至る危険があります。

閉ざされた場所でストーブを使用するのは危険です。テント、車、家の中ではストーブを使用しないでください。火災や一酸化炭素中毒によって死に至る危険があるため、MSRは、屋外でストーブを使用することを勧めます。

燃料は燃料ボトルに保管し、ストーブを使用する度にOリングやポンプシールが磨耗あるいは損傷していないか検査し、必要に応じて交換してください。Oリングやポンプシールが損傷あるいは磨耗している場合、燃料漏れの原因となります。

ストーブを点火する前に、燃料がこぼれていたり漏れていないか再確認してください。燃料がこぼれているのを発見した場合は、別の場所に移してください。燃料が漏れている場合、ストーブが故障している可能性があります。自分で修理するか、あるいはMSRの販売店またはMSR製品サービスセンターへ送り、修理を依頼してください。修理や保守の後は、常に燃料が漏れていないか確認してください。注記: 温度が-24°C (-10°F) 以下の環境では、Oリングが硬くなって割れやすくなり、燃料漏れの原因になる場合があります。

燃料ボトルは、MSR燃料ボトル以外のものを使用しないでください。MSR燃料ボトル以外の燃料ボトルを使用すると、MSRポンプに合わず燃料が漏れる可能性があります。

危険な使用を避けてください！ストーブの使用中に、頭や体をストーブの上に近づけないようにしてください。また、衣服や他の燃えやすいものをストーブに近づけないでください。

ストーブの点火時、あるいは点火源の近くでは、キャッチアームをアンロックしたり、ストーブ、ポンプ、または燃料ボトルを外さないでください。燃料が漏れる原因となります。

ストーブは、冷めた状態で点火してください。ストーブが冷めきっていない状態で再点火すると、火柱が立って危険な状態になる可能性があります。

調理器具は、直径の小さいものを使用してください(23cm/9インチ以下)。直径の大きい調理器具を使用した場合、ストーブや燃料ボトルが過熱して燃料が漏れる原因となります。

ストーブの周辺では、子供から目を離さないでください。子供にストーブを使用させないでください。また、燃焼しているストーブや熱いストーブをそのままの状態にして場所を離れないでください。

ストーブは、調理や湯沸し以外の目的で使用しないでください。

マニュアルに記載された範囲外の分解を行わないでください。ストーブは決して改造しないでください。また、欠落していたり壊れている部品がある場合は、ストーブを使わないでください。

極めて引火性の高い液体を調理に使用しようとしています。

ストーブの使用法をよく理解してください！

これらの警告および指示に従わなかった場合、重傷または死亡に至る危険があります。

ホワイト ガソリンに関する情報

MSR ホワイト ガソリンをご使用されることをお勧めします。お使いのストーブにとって最高品質の燃料です。他のホワイト ガソリンのブランドには、Coleman®、Crown®、CampLite® 等があります。海外旅行の際、現地でホワイト ガソリンを入手する場合には、以下の燃料一覧表を参考にしてください。アウトドア用品店やスポーツ用品店にホワイト ガソリンがない場合は、ガソリン スタンドやホーム センター、あるいは雑貨店やドラッグ ストアで入手してください。自動車用無鉛ガソリンをストーブに使用することも可能です。しかしこの燃料を使用する場合、添加物によってストーブがすぐに目詰まりするため、燃料パイプを頻繁にクリーニングする必要があります。有鉛燃料は使用しないでください。

ドイツ スイス	アメリカ合衆国/英国 日本/カナダ	オーストラリア	フランス	グリーンランド
Kocherbenzin	ホワイトガソリン	Shelllite	Pétrol à brûler	Wenzieni
Reinbenzin	ナフサ	Mobilite	Essence C	ホワイトガソリン

限定生涯保証

MSR ストーブは、限定生涯保証の対象となっています。製品寿命が終わる前に故障した場合、MSR あるいは認定された MSR 取扱い店に返品してください。当社の判断により、無料で製品の修理あるいは交換を行います。不適切な使用や取り扱い、不注意、製品の改造、あるいは事故が原因となる修理についてはこの保証契約の対象外となりますが、ご要望に応じてわずかな費用で修理を行います。

この保証は、初代購入者のみが対象となります。購入者は、購入の証明が必要となります。独立した小売店から購入した製品は、小売店を通して MSR に返品してください。MSRへ製品を送る送料は、購入者が負担するものとします。返品の際の送料は MSR が負担します。MSR は、製品の使用から生じるいかなる直接的、間接的、あるいは付随的損害について、一切法的責任を負いません。

本契約に明記されていない限り、MSR は、明示あるいは黙示を問わず、商品性および特定目的に対する適合性等についての黙示的保証を含め、またそれに限定することなく、一切保証を有するものではありません。MSR は、付随的または派生的損害について一切法的責任を負いません。

この保証は、あなたに特定の法的権利を与えます。さらに州によっては、他の権利を有する場合があります。州によっては、付随的または派生的損害賠償の免責または制限、あるいは、黙示的保証の免責または制限を認めない場合があります。この免責と制限の規定が適用されない可能性があります。

連絡先

詳しい製品情報や安全に関する情報については、MSR カスタマーサービスまでご連絡ください。ご依頼に応じ、ストーブのサービスや、交換の手順についての説明をいたします。



Mountain Safety Research

4000 First Avenue South
Seattle, WA 98134 USA
電話: 800.531.9531
206.505.9500

燃料ボトルにポンプを挿入する

- 重要!** O リングとポンプ シールは、ストーブを安全に操作いただく上で非常に重要です。ストーブを使用する前に、O リングとポンプ シールが損傷または磨耗しておらず、良好な状態であることを確認してください。
- 燃料ボトルのキャップを反時計方向に回し、引いて外します。ホワイト ガソリンを補充します。**重要!** 燃料ボトルの「Fill Line (満タンライン)」を絶対に超えないようにしてください。**図 1 をご覧ください。**
- 燃料ボトルにポンプをしっかりとはねじ込みます。
- ポンプのコントロールバルブをしっかりと閉じます (A)。
- ブランチャーを (G) 15~20 回ポンプします。**注記:** 燃料ボトルが満タンでない場合、さらにポンプする必要があります。たとえば燃料ボトルの中身が半分の場合、約 40~55 回ポンプする必要があります。通常は、しっかりと抵抗が感じられるまでポンプしてください。
- 重要!** 燃料が漏れていないか常に確認してください。ポンプ シール、燃料チューブ O リング、コントロールバルブの辺り、ポンプ ブランチャーを含むシールの周辺を、すべて漏れがないか確認してください。燃料漏れが見つかった場合、ストーブを使わないでください。トラブルシューティングを参照するか、MSR の販売店や MSR 製品サービスセンターへ送り、修理を依頼してください。



SIMMERLITE ストーブをポンプに取り付ける

- 燃料パイプ (T) の先端に唾液あるいは無機オイルを塗ります
- 燃料パイプをポンプに差し込みます。**図 2 をご覧ください。**
- キャッチ アーム (S) をポンプのスロットにしっかりとはめ込みます。**図 3 をご覧ください。**
- 五徳 (N) を回転させて開きます。**図 4 をご覧ください。**
- ストーブを熱反射板の上に置きます。**図 5 をご覧ください。**

SimmerLite ストーブを操作する

ストーブをプレヒートする

ストーブを適切に操作するために、あらかじめプレヒートするかプライミングを行う必要があります。SimmerLite ストーブは、バーナーヘッドでプレヒートする構造になっています。プレヒートを適切に行なわなかった場合、炎が上がったり、よく燃焼しない可能性があります。

- コントロールバルブを約 1.5 回転させて開いてバーナーヘッド (Z) を燃料で完全に濡らせ、すぐにコントロールバルブを閉めます。バーナーヘッドに燃料を入れすぎないでください。燃料を入れすぎると下にこぼれ、プライミングの炎が思いのほか大きくなる可能性があります。**注記:** 点火する前に、バーナーヘッドに十分な燃料があることを確認してください。燃料ボトルの圧力が低かったりバルブの回転が十分でない場合、バーナーヘッドに十分な燃料が送られず、燃料が受け皿 (Q) に流れます。
- 重要!** 燃料が漏れていないか確認してください。燃料ボトル、ポンプ、燃料パイプ部分で燃料の漏れがないか、しっかりと確認してください。燃料漏れが見つかった場合、ストーブを使わないでください。トラブルシューティングをご覧ください。

- 燃料漏れがないことを確認し、バーナーヘッドで燃料に点火します。**図6**をご覧ください。
注記: ストープを受け皿からのみプライミングすることは可能ですが、風がある状態では困難で、ストープの底面により多くのすずが残ります。
- ウインドウスクリーンを、ストープだけを囲うようにセットします。重要! ポンプと燃料ボトルがウインドウスクリーンの外側にあることを確認してください。**図5**をご覧ください。ウインドウスクリーンの端をあわせませす。

ストープに点火する

- プレヒート用の燃料が小さな炎となって燃えたら、コントロールバルブを徐々に開きます。**図7**をご覧ください。コントロールバルブを徐々に開くことにより、ジェネレーターチューブ(W)が効果的に燃料を熱し、すべてをジェット(X)へ気化させます。

重要!

- ストープが消えた場合、コントロールバルブをしっかりと開けてストープが冷めるまで待つてください。その後、プレヒートの手順を繰り返します。
「**ストープをプレヒートする**」をご覧ください。
 - ストープが異常な黄色の炎で燃えた場合、コントロールバルブをしっかりと閉め、プレヒート用の燃料が小さな炎となって燃えるまでプレヒートを続けます。コントロールバルブをゆっくりと開きます。「**ストープに点火する**」をご覧ください。
 - ストープの炎が断続的に黄色と青に揺らめく場合、青く安定した炎になるまでコントロールバルブを開めます。
- ストープを使用した状態で、ブランジャーを定期的に3~5回ポンプして燃料ボトルの圧力を維持します。

燃料ボトルの圧力を最適に保つヒント

燃料ボトルの圧力が高いほど、熱出力が増して沸騰時間が短縮されます。
燃料ボトルの圧力が低くなると、熱出力が減って火力が弱まります。

ストープの消火、分解、運搬

- コントロールバルブをしっかりと閉めます。炎は、燃料パイプ内に残った燃料の量により、約1~2分間燃え続けます。分解する場合は、ストープが冷めるまで待ちます。
- 炎が消えてストープが冷えたら、キャッチアームのロックを外してポンプから燃料パイプを取り外します。
- 五徳を回転させて閉じた状態に戻します。
- 燃料ボトルを減圧するには、ボトルを熱源、火花、炎、および顔から離し、直立させた状態で持ちます。もう一方の手をポンプの上に置きます。ポンプを反時計回りに回して圧力を下げます。
- 燃料ボトルを運搬したり保管する場合は、ポンプを燃料ボトルの中に入れて置くことが可能です。あるいはポンプを取り外して、代わりに燃料ボトルキャップを取り付けておくことも可能です。

ストープの保守

ジェットや燃料パイプ内に沈殿物があると、燃料の流量が減少し、ストープの性能を低下させます。ジェット内の微量の沈殿物がある場合、シェーカーニードル(O)を使用してつまりを解消することができます。沈殿物が多い場合、ジェットまたは燃料パイプで広域クリーニングが必要な場合があります。

ジェットをすばやくクリーニングする

- コントロールバルブをしっかりと閉めてストープを冷まします。
- ストープを上下に振りまわします。シェーカーニードルが機能しているときカタカタと音がします。
- ストープを再点火します。性能が改善しない場合、**ジェットと燃料ポンプの広域クリーニング**をご覧ください。

ジェットと燃料ポンプの広域クリーニング

- ジェット&ケーブル ツール(L)を使って上下のねじ(M,P)を外します。**図8**をご覧ください。
- 燃料パイプ レッグクリップ(V)をレッグから外します。
- 五徳を回転させて閉じた状態に戻します。
- バーナーヘッド/ミキサー チューブアセンブリを五徳/受け皿と反対方向に引っ張りまわします。
- 燃料パイプ エルボー(U)をミキサー チューブ(Y)から外します。**図9**をご覧ください。
- ジェットを取り外すには、バーナーヘッド/ミキサー チューブアセンブリを裏返しに置き、燃料パイプ エルボーをその上に置きます。**図9, 図10**をご覧ください。ジェット&ケーブル ツールを使ってジェットのネジをゆるめます。重要! ジェットをゆるめるときに、ジェネレーター チューブ(W)を曲げないでください。
- シェーカーニードルを外して、ジェットの開口部を上部あるいは下部からクリーニングするのに使用します。
- ジェット&ケーブル ツールを使って、燃料パイプからケーブル(R)を引き抜きます。**図11**をご覧ください。注記: ケーブルが外れない場合、WD-40™ 等の一般的な潤滑剤を燃料パイプ エルボー内にスプレーして、約15分間染み込ませてから外してください。(潤滑剤スプレーの替わりにポンプカプ オイルを使用することも可能です。)
- ケーブルを再度差し込みます。ケーブルを、燃料パイプの中に約20回軽く前後させながら差し込みます。
- 燃料パイプに燃料を通します。警告: 燃料パイプに燃料を通すときは、熱、火花、炎を近づけないでください。ケーブル、ジェット、シェーカーニードルを外した状態で、燃料パイプの端をポンプと燃料ボトルに差し込みます。ブランジャーを10~15回ポンプして燃料ボトルに圧力を加えます。コントロールバルブを全開し、燃料パイプに大さじ2~3の燃料を流し込んで適切な容器に移します。流し終えた燃料は、安全に廃棄してください。
- ストープを組み立て直します。ストープがまだ正常に機能しない場合、手順8~10を繰り返してください。

ポンプの保守

ポンプの各部品について図 13 を参照してください。

警告！ ストープやポンプの保守、あるいはシールを交換した後は、必ず燃料が漏れていないことを確認してください。ポンプシール、燃料パイプの接続部分、コントロールバルブの周辺、ポンプブランジャーを含むシールの周辺を、すべて燃料漏れがないか確認してください。燃料漏れが見つかった場合、ストープを使用しないでください。自分で修理するか、あるいは MSR の販売店または MSR 製品サービスセンターへ送り、修理を依頼してください。

シールの検査と交換

燃料チューブ O リング

1. ブランジャーを外します。「ポンプ カップへの注油」を参照してください。
2. ジェット&ケーブルツールを使い、燃料チューブ プッシング (E) を反時計回りに回して外します。
3. 燃料パイプまたは安全ピンの端を使って、燃料チューブ O リング (F) を外します。
4. O リングを検査して、摩耗したり損傷したりしている場合は交換します。(ストープには予備の燃料チューブ O リングが付属しています。)

コントロールバルブ O リング

1. ジェット&ケーブル ツールを使って、戻り止めナット (B) をゆるめます。
2. コントロールバルブ (C) のネジをゆるめて外します。
3. O リングを検査して、摩耗したり損傷したりしている場合は交換します。

ポンプシール

1. ポンプシール (J) はポンプ本体に巻かれています。
2. 親指を使ってポンプシールを外します。
3. ポンプシールが摩耗したり損傷したりしている場合は交換します。ポンプ本体の縁にポンプシールの先端がしっかりと取り付けられていることを確認します。図 12 を参照してください。

交替用の O リングとポンプシールは、お住まいの地域の MSR ディーラーから別途購入できる年次保守キット (全ストープ共通) か、より総合的な遠征用サービスキット (各ストープ用) に付属しています。

ポンプカップへの注油

注記: ブランジャー シャフトに、1 から 3 の矢印と開く場所を示した「OPEN HERE」が明記されています。

1. 矢印 1 がブランジャー プッシング (H) とそろるように、ブランジャー (G) を半分まで押し込みます。
2. ブランジャーを、カチッと鳴るまで反時計回り (矢印 2) に回します。
3. ブランジャーを引き抜きます (矢印 3)。
4. ポンプカップ (I) に MSR ポンプカップ オイル (または他の無機オイルあるいは唾液) を塗ります。
5. 再び挿入するには: ブランジャー シャフトを持ち、ブランジャー シャフトの矢印 1 にブランジャー プッシングの上部を合わせます。
6. ブランジャー プッシングのレッグをポンプ本体の固定穴 (D) に合わせます。
7. レッグが固定穴にバチンとはまるまで、ブランジャーとブランジャー プッシングをポンプ本体に押し込みます。

チェックバルブのクリーニング

ストープの圧力を保てない場合、チェックバルブが適切に機能していない可能性があります。

1. チェックバルブ (K) を反時計回りに回し、チェックバルブアセンブリを取り外します。
2. シールとくぼみからゴミを取り除きます。
3. チェックバルブアセンブリを再び挿入します。

トラブルシューティング

問題:

燃料漏れ	原因:	処置:
ポンプと燃料ボトルの接続部	ポンプシールの損傷または欠落	ポンプシールを交換する
ポンプと燃料パイプの接続部	燃料チューブ O リングの損傷または欠落	燃料チューブ O リングを交換する
コントロールバルブの柄部分	コントロールバルブ O リングの損傷または欠落	コントロールバルブ O リングを交換する
ポンプ ブランジャー チェンバー内	チェックバルブの閉塞	チェックバルブのくぼみをクリーニングする

問題:

性能の問題	原因:	処置:
異常な黄色い炎	プレヒートが適切でない	ストープのプレヒートを繰り返す
ポンプしても燃料ボトルを加圧できない	ポンプカップが乾いている	ポンプカップに注油する
ブランジャーをポンプしにくい	ポンプカップが乾いている	ポンプカップに注油する
炎が弱い	燃料ボトルの圧力が低い	ブランジャーをポンプする
沸騰時間が遅い	ジェットあるいは燃料パイプのつまり	ジェットをクリアし燃料パイプをクリーニングする
高地で炎が弱くなる	不適切な空気の流れ	ウインドウスクリーンを少し開く

上記についての手順は、「ストープの保守」と「ポンプの保守」をご覧ください。

